



Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für Radeberg • Arnsdorf • Fischbach • Feldschlößchen • Großermansdorf • Kleinröhrsdorf • Kleinwolmsdorf • Langebrück • Leppersdorf • Liegau-Augustusbad • Lomnitz • Rossendorf • Schönborn • Seifersdorf • Ullersdorf • Wachau • Wallroda • Weißig

## Radeberger Sternwarte feierte ihren 50.

Ein halbes Jahrhundert hat sie nun schon auf dem Buckel - die Radeberger Volkssternwarte „Erich Bär“. Und so veranstaltete der Freundeskreis Sternwarte e. V. am Freitag, den 06.06.2014 eine Geburtstagsfeier mit vielen Gästen.

In einem interessanten Vortrag zur Geschichte der Sternwarte, gab es alles Wissenswerte aus den vergangenen 50 Jahren zu erfahren. So wurde bereits 1951 der Grundstein zur Radeberger Amateurastronomie durch Erich Bär gelegt. Er gründete den Radeberger Astronomiezirkel und es gab eine bescheidene Privatsternwarte am Felixturm unter seiner Leitung. Schon einige Jahre später entstand der Neubau an der Stolpener Straße, welcher am 06. Juni 1964, im Beisein vieler Gäste und Sternfreunde, eingeweiht wurde. Zu den Gründervätern dieser Stätte für astronomisch Interessierte gehören Erich Bär, Elektromeister Albert Görner sowie Architekt Carl Haupt. In den ersten Jahren wurde aktiv Öffentlichkeitsarbeit betrieben und rege Amateurastronomie gewirkt. 1971 begann, durch den Wechsel des Leiters der Sternwarte, eine neue Epoche. Erich Bär legte aus Altersgründen sein Amt nieder. Der Astronomielehrer Adolf Lemke übernahm die Leitung der Sternwarte. Die Amateurastronomie musste der Schulastronomie für Radeberg und das Umland Platz machen. Doch mit der Unterstützung der Schulen, konnte die optische Ausrüstung der Sternwarte entscheidend ausgebaut werden. Aus den vielen Schülerarbeitsgruppen gründete sich 1980 der „Astronomische Jugendclub Ra-



Zu den Gratulanten gehörte auch der Kohlrabiinsel-Verein, welcher gleich die Chance nutzte, mit den vorhandenen Teleskopen auf dem Mond und der Sonne nach neuen Anbaugeländern für einen künftigen Riesenkohlrabi zu suchen.



Der Vereinsvorsitzende Andreas Jenke, zeigte den Gästen, während seines kurzen geschichtlichen Abrisses zur Sternwarte, auch das 50-jährige, noch erhaltene, ursprüngliche Planungsmodell der Sternwarte.



Der Kohlrabiinsel-Verein überreichte dem Freundeskreis Sternwarte e. V. zum Jubiläum einen Scheck in Höhe von 300 Euro.



Sternwarte im Bau 1963.

deberg“, dem aber eine Mitnutzung der Sternwarte zunächst verwehrt blieb. 1986, nachdem der Jugendclub zunächst Räumlichkeiten im Schloss Klippenstein bezogen hatte, konnten die jungen Hobby-Astronomen die Räume in der Sternwarte beziehen. Zu dieser Zeit gab Adolf

Lemke, nach vergeblichen Bemühungen die Sternwarte auszubauen, diese auf. Der Jugendclub wurde zur Kulturbundfachgruppe und übernahm die dringend notwendigen Sanierungsarbeiten. Im Jahr 1989 konnte die Sternwarte dann, rundum herausgeputzt, 25. Jubiläum feiern. Zu diesem Anlass erhielt sie auch den Namen „Erich Bär“. Zur Wende 1990 gründete sich der „Freundeskreis Sternwarte e.V.“ aus der bisherigen

Kulturbundfachgruppe. Andreas Jenke leitet seit Anfang der 90er Jahre die Geschicke der Radeberger Sternfreunde. Mitte der 90er Jahre erhielt die Sternwarte ihren lang ersehnten Anbau. Ein Vortragsraum sowie sanitäre Anlagen wurden 1997 installiert. Zum Geburtstagsfest kurz vor dem Pfingstwochenende kamen viele Gäste zum Gratulieren in die Sternwarte. Nicht nur für den Verein, sondern auch für die breite Öffentlichkeit soll das Gebäude mit Kuppelteleskop genutzt werden. Andreas Jenke, Leiter der Sternwar-

te, sprach in seiner Rede besonders Radebergs Oberbürgermeister Gerhard Lemm einen großen Dank aus. Denn ohne dessen langjährige Hilfe und Unterstützung hätte es der Verein sicher nicht so gut geschafft, die Warte instand zu halten. Ein großes Dankeschön ging natürlich auch an alle anderen, welche den Verein immer tatkräftig zur Seite standen. In Zukunft wird weiter in die Technik investiert, um den stetig wachsenden Know-How der Himmelsbeobachter gerecht zu werden.

Text & Fotos: Red. Historische Aufnahme & Quelle Historie: Freundeskreis Sternwarte e. V.

## Mit dem Rollstuhl zum Offroad-Ausflug

Allen Menschen die gleichen Reisemöglichkeiten zu bieten und Sie dabei zu unterstützen, über ihre „Grenzen“ hinaus zu wachsen, das ist die Passion des Radeberger Offroad-Travel Vereins. Insbesondere für behinderte Menschen im Rollstuhl. Zur schon fast sprichwörtli-



chen Vereinstradition gehört der jährliche Pfingstausflug der Mitglieder in ein Gelände, in dem man sich zum einen mit den Offroadfahrzeugen in gemütlicher Runde trifft und zum anderen auch in diesem Gelände, dieses Jahr eine Kiesgrube in der Nähe von Siebenlehen, offroad fahren kann. Und da man mit dem Rollstuhl bekanntlich nicht besonders

gut durch Sand, Schlamm oder Wasser fahren kann, führen die Rollstuhlfahrer eben als Beifahrer mit und konnten so auch an dem Erlebnis teilhaben. Abends lässt man dann den Tag in gemütlicher Runde am Lagerfeuer ausklingen, tauscht sich über vergangene Reisen aus und schmiedet schon wieder Reisepläne für die Zukunft. Text & Fotos: Red.

### Im Überblick

Wahlergebnisse Radeberg Seite 2

Radeberger Bierstadtfest Seite 3-5

Sport im Rödertal Seite 7

20 Jahre Dorfteichfest Ullersdorf Seite 8

3. Radeberger Firmencup  
05. Juli 2014  
Sportplatz, Heidestraße 39 in Radeberg

### Ärztlicher Bereitschaftsdienst

Kassenärztlicher Notfalldienst für die Bereiche Radeberg, Wachau, Arnsdorf, Wallroda, Kleinwolmsdorf und Fischbach sowie den Bereich Ottendorf-Okrilla

112	Notruf Feuerwehr, Rettungsdienst, Notarzt, Telefon und Fax
116 117	Kassenärztlicher Bereitschaftsdienst Mo., Di., Do.: 19.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr Mi., Fr. 14.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr Sa., So. 24 Stunden
03571-19222	Anmeldung Krankentransport (für Ärzte, Krankenhäuser, Pflegeheime und Patienten)
03571-19296	Allgemeine Erreichbarkeit der Leitstelle/Feuerwehr

### Wochenendbereitschaftsdienst Zahnärzte für Radeberg und Arnsdorf

14./15.06.	Gem. Praxis Dr. Langowsky/Dr. Tzscharnke Radeberg, Am Markt 4 Tel. 03528/45 57 90
21./22.06.	Gem. Praxis Dr. Handschug/Dres. Weber Radeberg, Dr.-Albert-Dietze-Str. 11 Tel. 03528/44 20 33

jeweils Sa./So.: 10.00 - 12.00 Uhr; außerhalb dieser Zeiten für akute Fälle: 0152/04 93 73 67 oder 0152/04 93 87 24

### Notdienstbereitschaft Apotheken

Dienstwechsel jeweils 8.00 Uhr		
14.06.	Heide-Apotheke, Radeberg	Tel. 03528/44 27 70
15.06.	Mohren-Apotheke, Radeberg	Tel. 03528/44 58 35
16.06.	Löwen-Apotheke, Radeberg	Tel. 03528/44 22 28
17.06.	Elefanten-Apotheke, Großröhrsdorf	Tel. 035952/58 91 5
18.06.	Vital Apotheke, Ottendorf-Okrilla	Tel. 035205/59 91 5
19.06.	Stadt-Apotheke, Großröhrsdorf	Tel. 035952/33 03 1
20.06.	Hirsch-Apotheke, Ottendorf-Okr.	Tel. 035205/54 236
21.06.	Arnoldis-Apotheke, Arnsdorf	Tel. 035200/25 60

### Tierärztlicher Bereitschaftsdienst

werkt. 19.00-07.00 Uhr u. Sa., So. ganztägig	
13.06.-20.06.	Herr DVM Gläser, Weißig Tel. 0351/26 80 808 oder 0172/97 17 278
20.06.-27.06.	Frau DVM Tomeit, Wallroda Tel. 035200/24 135 oder 0171/57 76 377
werkt. 19.00-6.00 Uhr u. feiertags, Sa., So. ganztägig	
Notdienst nur nach tel. Anmeldung unter Tel. 035201/730-0 od. 0171/5 72 62 83	
13.06.-20.06.14	Dr. Mathias Ehrlich
20.06.-27.06.14	TA Stefan Birka

### Tierärztliche Kliniken sind ständig dienstbereit:

Tierärztliche Klinik Dr. Düring, Rennersdorf  
Tel. 035973-2830

## HOGASPORT

Hotel-, Gastronomie- und Sportstätten-Betriebsgesellschaft mbH

Sie suchen eine neue Herausforderung ...  
Wir haben Sie ...

Sie sind kreativ, engagiert und wollen sich verändern?  
Dann JETZT bewerben als  
Koch / Köchin oder Restaurantfachmann/-frau



HOGASPORT - Frau Kleint, Am Sandberg 2, 01454 Radeberg



## 4. Radeberger Fußballfest

27. bis 29. Juni 2014  
Sportanlage, Schillerstraße 78  
in Radeberg

# Große Kreisstadt Radeberg

## Bekanntmachung über die Ergebnisse der Kommunalwahlen am 25. Mai 2014 zur Wahl des Stadtrates Radeberg sowie der Ortschaftsratswahlen Großerkmannsdorf, Liegau-Augustusbad und Ullersdorf

Der Gemeindevwahlausschuss der Stadt Radeberg stellte in seiner öffentlichen Sitzung am 27. Mai 2014 im Ratssaal im Rathaus, 01454 Radeberg, Markt 19 folgende Ergebnisse für die Stadtratswahl Radeberg sowie die Ortschaftsratswahlen Großerkmannsdorf, Liegau-Augustusbad und Ullersdorf vom 25. Mai 2014 fest.

### Stadtratswahl

Gesamtergebnis		
	Kennbuchstabe	Zahl
Wahlberechtigte insgesamt	A	15.223
Wähler insgesamt	B	7.971
ungültige Stimmzettel	C	191
gültige Stimmzettel	D	7.780
gültige Stimmen insgesamt	E	22.580

	<b>Stimmen und Sitzverteilung</b>		
Ifd. Nr	Name der Partei / Wählervereinigung	Gesamtzahl der gültigen Stimmen	Verteilung der Sitze
1	Christlich Demokratische Union Deutschlands / CDU	8.062	10
2	Sozialdemokratische Partei Deutschlands / SPD	4.553	6
3	Freie Wähler Radeberg	4.655	6
4	DIE LINKE	2.964	3
5	BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN / GRÜNE	1.267	1
6	Freie Demokratische Partei / FDP	356	0
7	Piratenpartei Deutschland / PIRATEN	723	0
	zusammen	22.580	26

Die nachfolgend unter Nr. 1 bis 10 genannten Personen sind in den Stadtrat der Stadt Radeberg gewählt.

Die nachfolgend unter Nr. 11 bis 26 genannten Personen sind in den Stadtrat der Stadt Radeberg als Ersatzpersonen gewählt.

	<b>CDU</b>	
Rang	Person - Beruf/Stand, Anschrift	Stimmen
1	Wieth, Frank-Peter - Referatsleiter, Zum Hempelsberg 2, 01454 Radeberg	2.281
2	Erbes, Gerd, Berater – Radeberger Str. 29, 01454 Radeberg	1.342
3	Hänsel, Matthias - Schornsteinfegermeister, An der Kirche 6, 01454 Radeberg	701
4	Klaer, Christoph - Bankkaufmann, Fritz-Seifert-Str. 6, 01454 Radeberg	528
5	Prof. Dr. Hänsel, Andreas - Diplomingenieur, Mozartstr. 10, 01454 Radeberg	454
6	Lück, Thomas - Selbständiger Handwerksmeister, Ullersdorfer Mühle 4, 01454 Radeberg	353
7	Israel, Thomas - Kreisgeschäftsführer, Pulsnitzer Str. 53, 01454 Radeberg	346
8	Petzold, Ingrid - Diplomingenieurin, Stolpener Str. 45, 01454 Radeberg	253
9	Wedemeyer, Holger - Mitarbeiter im Betreuungsdienst, Markt 14, 01454 Radeberg	253
10	Känner, Andreas - Lehrer, Alter Dorfrand 11, 01454 Radeberg	180
11	Meyer, Uwe - Chemisch technischer Assistent, Dorfstr. 31, 01454 Radeberg	143
12	Pankau, Andrea - Geschäftsführerin, Glashüttenweg 1, 01454 Radeberg	133
13	Löffler, Herbert - Physiker, Hauptstr. 49, 01454 Radeberg	116
14	Uhlig, Vera - Verkäuferin, Zeppelinstr. 3, 01454 Radeberg	108
15	Loose, Gert - Projektingenieur, Dresdener Str. 63, 01454 Radeberg	106
16	Dieter, Karolina - Ballettmeisterin, Mozartstr. 3, 01454 Radeberg	102
17	Kunze, Axel - Hausmeister, Wiesenweg 2, 01454 Radeberg	102
18	Hegner, Norbert - Rechtsanwalt, Markt 9, 01454 Radeberg	93
19	Krause, Dieter - Diplomingenieur (FH), Rathenaustr. 3, 01454 Radeberg	85
20	Eckrich-Minkner, Maria - Geschäftsführerin, Zum Hahn 11, 01454 Radeberg	83
21	Kliemann, Christine - Verkäuferin, Hutbergstr. 10, 01454 Radeberg	73
22	Heuschkel, Christine - Selbständige Bilanzbuchhalterin, Dorfstr. 12, 01454 Radeberg	69
23	Beckers, Andreas - Steuerberater, Im Zipfelf 2, 01454 Radeberg	63
24	Dr. Brencher, Lothar - Physiker, Käthe-Kollwitz-Str. 8, 01454 Radeberg	61
25	Hagen, Emanuel - Lagerist, Neil-Armstrong-Str. 17, 01454 Radeberg	23
26	Günzel, Hans-Willi - Kaufmännischer Angestellter, Am Bauernbusch 13, 01454 Radeberg	11

Die nachfolgend unter Nr. 1 bis 6 genannten Personen sind in den Stadtrat der Stadt Radeberg gewählt.

Die nachfolgend unter Nr. 7 bis 12 genannten Personen sind in den Stadtrat der Stadt Radeberg als Ersatzpersonen gewählt.

	<b>SPD</b>	
Rang	Person - Beruf/Stand, Anschrift	Stimmen
1	Saupe, Karin - Lehrerin, Rosenweg 4 a, 01454 Radeberg	1.313
2	Kühnapfel, Gabor - Diplomingenieur (TU), Langebrücker Str. 108, 01454 Radeberg	1.064
3	Höhme, Frank - Berufsfuerwehrmann, Friedrichstal 7, 01454 Radeberg	438
4	Goßmann, Jörg - Heimleiter, Tanzzipfelweg 8, 01454 Radeberg	370
5	Schörnig, Frank - Leiter der Rettungswache, Ferdinand-Freiligrath-Str. 21, 01454 Radeberg	302
6	Zeiger, Günter - EU-Rentner, Gartenstr. 1, 01454 Radeberg	244
7	Walter, Maria - Journalistin, Pillnitzer Str. 10 a, 01454 Radeberg	234
8	Ohl, Sören - Einzelhandelskaufmann, Zeppelinstr. 11, 01454 Radeberg	162
9	Guhr, Florian - Schüler, Heidestr. 144, 01454 Radeberg	128
10	Hoppstock, Patrick - Auszubildender, Badstr. 15, 01454 Radeberg	118
11	Strube, Knut - Student, Am Bahnhof 7, 01454 Radeberg	102
12	Ewald, Ursula - Rentnerin, Alter Dorfrand 34, 01454 Radeberg	78

Die nachfolgend unter Nr. 1 bis 6 genannten Personen sind in den Stadtrat der Stadt Radeberg gewählt.

Die nachfolgend unter Nr. 7 bis 16 genannten Personen sind in den Stadtrat der Stadt Radeberg als Ersatzpersonen gewählt.

	<b>Freie Wähler Radeberg</b>	
Rang	Person - Beruf/Stand, Anschrift	Stimmen
1	Dauphin, Detlev - Architekt, Markt 10, 01454 Radeberg	1.025
2	Hantschmann, Dirk - Holzkünstler, Güterbahnhofstr. 14, 01454 Radeberg	699
3	Hauck, Harry - Diplomingenieur (FH), Dorfstr. 16, 01454 Radeberg	690
4	Schmidt, Roland - Bauunternehmer, Hauptstr. 17, 01454 Radeberg	382
5	Gröber, Cindy - Prokuristin, Hauptstr. 11, 01454 Radeberg	350
6	Seifert, Wolfgang - Selbständiger Handelsvertreter, Quellsteig 1, 01454 Radeberg	263
7	Pospischil, Jan - Zimmerermeister, Hauptstr. 69, 01454 Radeberg	240
8	Schneider, Jürgen - Betonsachverständiger, Hauptstr. 1, 01454 Radeberg	222
9	Dr. Leege, Karl-Wilhelm - Informatiker, Sommerweg 36, 0145 Radeberg	161
10	Muschter, Norbert - Diplommathematiker, Sommerweg 4, 01454 Radeberg	141
11	Wehnert-Thote, Michaela - Juristische Referentin, Waldstr. 20, 01454 Radeberg	138
12	Zimmer, Mike - Gastwirt, Ullersdorfer Str. 17, 01454 Radeberg	105
13	Müller, Thomas - Gastronom, Hauptstr. 21, 01454 Radeberg	93
14	Hochmann, Stephan - Selbständiger Werbefachmann, Hauptstr. 75, 01454 Radeberg	72
15	Gruner, Thomas - Diplomverwaltungswirt, Oberkircher Ring 81, 01454 Radeberg	42
16	Zachow, Heiner - Diplomingenieurökonom, Grundstr. 1, 01454 Radeberg	32

Die nachfolgend unter Nr. 1 bis 3 genannten Personen sind in den Stadtrat der Stadt Radeberg gewählt.

Die nachfolgend unter Nr. 4 bis 8 genannten Personen sind in den Stadtrat der Stadt Radeberg als Ersatzpersonen gewählt.

	<b>DIE LINKE</b>	
Rang	Person - Beruf/Stand, Anschrift	Stimmen
1	Hennig, Siegfried - Rentner, Lessingstr. 15, 01454 Radeberg	1.050
2	Sommer, Roland - Diplomingenieur i.R., Ferdinand-Freiligrath-Str. 21, 01454 Radeberg	453
3	König, Ronny - Schichtleiter, Lotzdorfer Str. 4, 01454 Radeberg	443
4	Schöffl, Lutz - Buchhändler, Stolpener Str. 4, 01454 Radeberg	296
5	Kluge, Michael - Maschinen- u. Anlagenmonteur, Goethestr. 18, 01454 Radeberg	285
6	Schleinitz, Irmgard - Rentnerin, Flügelweg 61, 01454 Radeberg	188
7	Krause, Ralf - Zerspanungsfacharbeiter, Stolpener Str. 2, 01454 Radeberg	151
8	Unger, Götz-Wolfgang - Küchenmeister i.R., Schillerstr. 21, 01454 Radeberg	98

Die nachfolgend unter Nr. 1 genannte Person ist in den Stadtrat der Stadt Radeberg gewählt.

Die nachfolgend unter Nr. 2 bis 4 genannten Personen sind in den Stadtrat der Stadt Radeberg als Ersatzpersonen gewählt.

	<b>GRÜNE</b>	
Rang	Person - Beruf/Stand, Anschrift	Stimmen
1	Daehne, Rolf - Flugzeugmechaniker, Badstr. 14, 01454 Radeberg	690
2	Ranft, Birgit - Erzieherin, Friedrichstal 2, 01454 Radeberg	287
3	Guhr, Corinna - Erzieherin, Heidestr. 144, 01454 Radeberg	172
4	Hempel, Ulf - Diplomingenieur, Forstweg 2, 01454 Radeberg	118

Die nachfolgend unter Nr. 1 bis 2 genannten Personen sind nicht in den Stadtrat der Stadt Radeberg gewählt.

	<b>FDP</b>	
Rang	Person - Beruf/Stand, Anschrift	Stimmen
1	Schüller, Steffen - Diplomingenieur, Dorfstr. 53 d, 01454 Radeberg	230
2	Klinger, Eberhard - Galerist, Schönborner Str. 12, 01454 Radeberg	126

Die nachfolgend unter Nr. 1 genannte Person ist nicht in den Stadtrat der Stadt Radeberg gewählt.

	<b>PIRATEN</b>	
Rang	Person - Beruf/Stand, Anschrift	Stimmen
1	Schnabel, Philipp - Student, Steinstr. 6, 01454 Radeberg	723

### Ortschaftsratswahl Großerkmannsdorf

Gesamtergebnis		
	Kennbuchstabe	Zahl
Wahlberechtigte insgesamt	A	1.364
Wähler insgesamt	B	932
ungültige Stimmzettel	C	21
gültige Stimmzettel	D	911
gültige Stimmen insgesamt	E	2.646

	<b>Stimmen und Sitzverteilung</b>		
Ifd. Nr	Name der Partei / Wählervereinigung	Gesamtzahl der gültigen Stimmen	Verteilung der Sitze
1	Freie Wähler Radeberg	2.424	10
2	Sozialdemokratische Partei Deutschlands / SPD	222	0
	zusammen	2.646	10

Die nachfolgend unter Nr. 1 bis 10 genannten Personen sind in den Ortschaftsrat Großerkmannsdorf gewählt.

Die nachfolgend unter Nr. 11 bis 14 genannten Personen sind in den Ortschaftsrat Großerkmannsdorf als Ersatzpersonen gewählt.

	<b>Freie Wähler Radeberg</b>	
Rang	Person - Beruf/Stand, Anschrift	Stimmen
1	Hauck, Harry - Diplomingenieur (FH), Dorfstr. 16, 01454 Radeberg	841
2	Schmidt, Roland - Bauunternehmer, Hauptstr. 17, 01454 Radeberg	284
3	Börner, Ralf - Postbediensteter, Bautzner Landstraße 37, 01454 Radeberg	201
4	Dr. Leege, Karl-Wilhelm - Informatiker, Sommerweg 36, 01454 Radeberg	168
5	Sobe, Ines - Erzieherin, Gartenweg 8, 01454 Radeberg	161
6	Lehnert, Lothar - KFZ-Meister, Hauptstr. 68, 01454 Radeberg	142
7	Müller, Michael - Bankkaufmann, Ernst-Thälmann-Str. 17 A, 01454 Radeberg	137
8	Pospischil, Jan - Zimmerermeister, Hauptstr. 69, 01454 Radeberg	107
9	Muschter, Norbert - Diplommathematiker, Sommerweg 4, 01454 Radeberg	91
10	Müller, Thomas - Gastronom, Hauptstr. 21, 01454 Radeberg	85
11	Zimmer, Mike - Gastwirt, Ullersdorfer Str. 17, 01454 Radeberg	80
12	Neubert, Wolfgang - Zootechniker, Hauptstr. 38, 01454 Radeberg	68
13	Schoeb-Kluge, Amal - Versicherungskauffrau, Dorfstr. 7, 01454 Radeberg	35
14	Hochmann, Stephan - Selbständiger Werbefachmann, Hauptstr. 75, 01454 Radeberg	24

Die nachfolgend unter Nr. 1 genannte Person ist nicht in den Ortschaftsrat Großerkmannsdorf gewählt.

	<b>SPD</b>	
Rang	Person - Beruf/Stand, Anschrift	Stimmen
1	Dr. Heß, Cordula - Rechtsanwältin, Blumenweg 7, 01454 Radeberg	222

### Ortschaftsratswahl Liegau-Augustusbad

Gesamtergebnis		
	Kennbuchstabe	Zahl
Wahlberechtigte insgesamt	A	1.621
Wähler insgesamt	B	985
ungültige Stimmzettel	C	26
gültige Stimmzettel	D	959
gültige Stimmen insgesamt	E	2.773

	<b>Stimmen und Sitzverteilung</b>		
Ifd. Nr	Name der Partei / Wählervereinigung	Gesamtzahl der gültigen Stimmen	Verteilung der Sitze
1	Sozialdemokratische Partei Deutschlands / SPD	1.122	5
2	Christlich Demokratische Union Deutschlands / CDU	619	2
3	Kaninchen 94	349	1
4	Freie Wähler Radeberg	151	0
5	BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN / GRÜNE	425	2
6	Freie Demokratische Partei / FDP	107	0
	zusammen	2.773	10

Die nachfolgend unter Nr. 1 bis 5 genannten Personen sind in den Ortschaftsrat Liegau-Augustusbad gewählt.

Die nachfolgend unter Nr. 6 genannte Person ist in den Ortschaftsrat Liegau-Augustusbad als Ersatzperson gewählt.

	<b>SPD</b>	
Rang	Person - Beruf/Stand, Anschrift	Stimmen
1	Kühnapfel, Gabor - Diplomingenieur (TU), Langebrücker Str. 108, 01454 Radeberg	784
2	Kelm, Matthias - Berufsfeuerwehrmann, Parkstr. 5, 01454 Radeberg	109
3	Graf, Heinz - Verkehrsingenieur, Friedensstr. 31, 01454 Radeberg	68
4	Ohl, Jürgen - Meister Maschinenbau, Schöne Höhe 3 b, 01454 Radeberg	64
5	Stranovsky, Karin - Rentnerin, Parkstr. 29, 01454 Radeberg	50
6	Günther, Mathias - Werkzeugmacher, Hauptstr. 69, 01454 Radeberg	47

Die nachfolgend unter Nr. 1 bis 2 genannten Personen sind in den Ortschaftsrat Liegau-Augustusbad gewählt.

	<b>CDU</b>	
Rang	Person - Beruf/Stand; Anschrift	Stimmen
1	Erbes, Gerd - Berater, Radeberger Str. 29, 01454 Radeberg	410
2	Tetschke, Jens - Bauingenieur, Wachauer Str. 30, 01454 Radeberg	209

Die nachfolgend unter Nr. 1 genannte Person ist in den Ortschaftsrat Liegau-Augustusbad gewählt. Die nachfolgend unter Nr. 2 bis 3 genannten Personen sind in den Ortschaftsrat Liegau-Augustusbad als Ersatzperson gewählt.

	<b>Kaninchen 94</b>	
Rang	Person - Beruf/Stand, Anschrift	Stimmen
1	Weinert, Ralf - Einzelhändler, Hauptstr. 64, 01454 Radeberg	166
2	Kühnel, Sebastian - Gärtnermeister, Wachauer Str. 15, 01454 Radeberg	140
3	Herrmann, Uwe - Angestellter, Friedensstr. 27 a, 01454 Radeberg	43

Die nachfolgend unter Nr. 1 genannte Person ist nicht in den Ortschaftsrat Liegau-Augustusbad gewählt.

	<b>Freie Wähler Radeberg</b>	
Rang	Person - Beruf/Stand, Anschrift	Stimmen
1	Wehnert-Thote, Michaela - Juristische Referentin, Waldstr. 20, 01454 Radeberg	151

Die nachfolgend unter Nr. 1 bis 2 genannten Personen sind in den Ortschaftsrat Liegau-Augustusbad gewählt.

	<b>GRÜNE</b>	
Rang	Person - Beruf/Stand, Anschrift	Stimmen
1	Rammer, Roland - Elektroingenieur, Parkstr. 58, 01454 Radeberg	286
2	Schreyer, André - Architekt, Hauptstr. 67, 01454 Radeberg	139

Die nachfolgend unter Nr. 1 genannte Person ist nicht in den Ortschaftsrat Liegau-Augustusbad gewählt.

	<b>FDP</b>	
Rang	Person - Beruf/Stand, Anschrift	Stimmen
1	Klinger, Eberhard - Galerist, Schönborner Str. 12, 01454 Radeberg	107

### Ortschaftsratswahl Ullersdorf

Gesamtergebnis		
	Kennbuchstabe	Zahl
Wahlberechtigte insgesamt	A	1.355
Wähler insgesamt	B	869
ungültige Stimmzettel	C	12
gültige Stimmzettel	D	857
gültige Stimmen insgesamt	E	2.482

	<b>Stimmen und Sitzverteilung</b>		
Ifd. Nr	Name der Partei / Wählervereinigung	Gesamtzahl der gültigen Stimmen	Verteilung der Sitze
1	Christlich Demokratische Union Deutschlands / CDU	1.725	8
2	DIE LINKE	335	1
4	Sozialdemokratische Partei Deutschlands / SPD	268	1
5	Freie Demokratische Partei / FDP	154	0
	zusammen	2.482	10

Die nachfolgend unter Nr. 1 bis 8 genannten Personen sind in den Ortschaftsrat Ullersdorf gewählt.

Die nachfolgend unter Nr. 9 bis 13 genannten Personen sind in den Ortschaftsrat Ullersdorf als Ersatzpersonen gewählt.

	<b>CDU</b>	
Rang	Person - Beruf/Stand, Anschrift	Stimmen
1	Wieth, Frank-Peter - Referatsleiter, Zum Hempelsberg 2, 01454 Radeberg	685
2	Lück, Thomas - Selbständiger Handwerksmeister, Ullersdorfer Mühle 4, 01454 Radeberg	219
3	Lehmann, Sebastian - Karosseriebauer, Hauptstr. 11, 01454 Radeberg	163
4	Meyer, Uwe - Chemisch technischer Assistent, Dorfstr. 31, 0145 Radeberg	116
5	Löffler, Herbert - Physiker, Hauptstr. 49, 01454 Radeberg	97
6	Eckrich-Minkner, Maria - Geschäftsführerin, Zum Hahn 11, 01454 Radeberg	85
7	Kunze, Axel - Hausmeister, Wiesenweg 2, 01454 Radeberg	73
8	Meyer, Alexander - KFZ-Mechaniker, Hauptstr. 5, 01454 Radeberg	73
9	Heuschkel, Christine - Selbständige Bilanzbuchhalterin, Dorfstr. 12, 01454 Radeberg	71
10	Striebel, Rainer - Sozialversicherungsfachangestellter, Alter Dorfrand 31, 01454 Radeberg	69
11	Kliemann, Christine - Verkäuferin, Hutbergstr. 10, 01454 Radeberg	40
12	Lück, Stanley - Elektroniker für Betriebstechnik, Ullersdorfer Mühle 4, 01454 Radeberg	21
13	Günzel, Hans-Willi - Kaufmännischer Angestellter, Am Bauernbusch 13, 01454 Radeberg	13

Die nachfolgend unter Nr. 1 genannte Person ist in den Ortschaftsrat Ullersdorf gewählt.

	<b>DIE LINKE</b>	
Rang	Person - Beruf/Stand, Anschrift	Stimmen
1	Drechsel, Stephan - Diplommusiker, Alter Dorfrand 22, 01454 Radeberg	335

Die nachfolgend unter Nr. 1 genannte Person ist in den Ortschaftsrat Ullersdorf gewählt.

Die nachfolgend unter Nr. 2 genannte Person ist in den Ortschaftsrat Ullersdorf als Ersatzperson gewählt.

	<b>SPD</b>	
Rang	Person - Beruf/Stand, Anschrift	Stimmen
1	Dr. Rühmann, Jürgen - Präsident des Finanzgerichts, Prießnitzblick 9, 01454 Radeberg	209
2	Ewald, Ursula - Rentnerin/Dozentin, Alter Dorfrand	

## Große Kreisstadt Radeberg

Der Oberbürgermeister der Stadt Radeberg und die Ortsvorsteher von Großerkmannsdorf, Liegau-Augustusbad und Ullersdorf gratulieren herzlich

<b>zum 95. Geburtstag</b>		<b>zum 70. Geburtstag</b>	
09.06.	Irmgard Roitsch	08.06.	Petra Siebler
<b>zum 80. Geburtstag</b>		<b>zum 75. Geburtstag</b>	
13.06.	Siegfried Angermann	10.06.	Karin Müller
13.06.	Rosemarie Müller	12.06.	Siegfried Zill
		12.06.	Anna Kunze

## Stadtverwaltung informiert SG Jugend, Soziales und Schulen

Schulanmeldung für das Schuljahr 2015 -2016  
Radeberg  
OT Liegau-Augustusbad  
OT Großerkmannsdorf  
OT Ullersdorf

§ 27 Abs. 1 SchulG: Mit dem Beginn des Schuljahres werden alle Kinder, die bis zum 30. Juni des laufenden Kalenderjahres das sechste Lebensjahr vollendet haben, schulpflichtig. Als schulpflichtig gelten auch Kinder, die bis zum 30. September des laufenden Kalenderjahres das sechste Lebensjahr vollendet haben und von den Eltern in der Schule angemeldet wurden.

Auszug aus § 27 Abs.2 SchulG: Kinder, die noch nicht schulpflichtig sind, können auf Antrag der Eltern, zum Anfang des Schuljahres in die Schule aufgenommen werden.

Auszug aus § 27 abs.3 SchulG: Im Ausnahmefall können Kinder zurückgestellt werden. Schulpflichtig werden alle Kinder, welche in der Zeit vom 01.07.2008 bis zum 30.06.2009 geboren wurden.

Die Schulanmeldung findet in der jeweiligen Grundschule statt. Das Kind muss zur Schulanmeldung nicht persönlich erscheinen, die Erziehungsberechtigten mit der Geburts- bzw. Abstammungsurkunde des Kindes sind ausreichend.

<b>Grundschule Mitte</b>	02.09.2014 08.00-14.00 Uhr	03.09.2014 12.00-18.00 Uhr	04.09.2014 08.00-14.00 Uhr	08.09.2014 13.00-17.00 Uhr	
<b>Grundschule Ullersdorf</b>	(persönliche Einladung über Schule)				
<b>Grundschule Liegau-Aug. Grundschule Mitte</b>	03.09.2014 13.00-17.00 Uhr	Schulstr.1 - Telefon: 442306			
<b>Grundschule Liegau</b>	stadtwärts der Eisenbahnlinie				
<b>Grundschule Ullersdorf</b>	Hauptstr. 63, Liegau - Telefon: 447312				
<b>Grundschule Süd</b>	02.09.2014 08.00-14.00 Uhr	03.09.2014 14.00-18.00 Uhr	Heidestr. 21 - Telefon: 442417		
<b>Grundschule Süd</b>	südlich der Eisenbahnlinie und OT Großerkmannsdorf mit folgenden Straßen:				
An der Aue, Am Heiderand, Ernst-Thälmannstraße, Flügelweg, Forstweg, Förstersteig, Gartenweg, Goethestraße, Goldbachau, Grenzweg, Hornweg, Im Zipfel, Jagdweg, Querweg, Quellsteig, Radeberger Straße, Schäferwinkel, Sonnenblick, Zum Forsthaus, Zum Waldblick, Ullersdorfer Straße (gerade Hausnummern)					

## Gemeinde Arnsdorf

Die Bürgermeisterin der Gemeinde Arnsdorf sowie die Ortsvorsteher der Ortsteile Fischbach, Kleinwolmsdorf und Wallroda gratulieren auf das Herzlichste

15.06.	Frank-Jürgen Löw	70 Jahre	16.06.	Klaus Hommel	77 Jahre
18.06.	Helga Neugebauer	84 Jahre	<b>Ortsteil Kleinwolmsdorf</b>		
18.06.	Brunhilde Reche	73 Jahre	17.06.	Arno Schiemann	80 Jahre
19.06.	Rolf Sonntag	72 Jahre	20.06.	Dieter Klötzer	81 Jahre
20.06.	Wally Grohmann	86 Jahre	<b>Ortsteil Wallroda</b>		
20.06.	Werner Hackeschmidt	76 Jahre	19.06.	Brigitte Schulze	77 Jahre
20.06.	Jürgen Weniger	76 Jahre	20.06.	Rudi Henker	84 Jahre
21.06.	Anni Grunert	80 Jahre	21.06.	Siegfried Höfgen	71 Jahre
<b>Ortsteil Fischbach</b>					
15.06.	Peter Leutloff	74 Jahre			

## Mitteilung aus dem Fundbüro

In der Gemeindeverwaltung Arnsdorf wurde **1 Kamerastativ** als Fundsache abgegeben. Sollten Sie den einen oder anderen Gegenstand in der letzten Zeit verloren haben, so melden Sie sich bitte in der Gemeindeverwaltung Arnsdorf, Sekretariat, Tel.: 035200/25210. Die Fundgegenstände werden im Fundamt sechs Monate nach der Anzeige des Finders aufbewahrt. Wird in dieser Zeit kein Empfangsberechtigter bekannt, kann der Finder das Eigentum an der Fundsache erwerben. Mit diesem Erwerb erlöschen die sonstigen Rechte an der Fundsache.

## Einladung Gemeinderat Arnsdorf

Sehr geehrte Gemeinderätinnen, sehr geehrte Gemeinderäte, sehr geehrte Bürgerinnen und Bürger, hiermit lade ich Sie zu einer öffentlichen Sitzung ein.

55. Sitzung  
Gemeinderat Arnsdorf  
Sitzungstermin Montag, 16. Juni 2014, 19.00 Uhr  
Ort Arnsdorf, Kleinwolmsdorfer Str. 34  
Raum FFw-Beratungsraum

**Tagsordnung**

- Begrüßung und Feststellung der Beschlussfähigkeit
- Bestimmung der Mitunterzeichner
- Bestätigung des Protokolls der 54. öffentlichen Gemeinderatssitzung vom 19.05.2014
- Bekanntgabe des Beschlusses aus der 54. nichtöffentlichen GR-Sitzung vom 19.05.2014
- Bestätigung von Spenden
- Abgrenzung des KSP-Gebietes (kleinere Städte und Gemeinden – überörtliche Zusammenarbeit und Netzwerke)
- Kauf eines Traktors für den Bauhof
- Verschiedenes
- Anfragen der Gemeinderäte
- Anfragen der Bürger

**Martina Angermann, Bürgermeisterin**

## Ehrung der Sieger unserer Altpapiersammlung

Am 10. Mai führte unsere Schule (GS Arnsdorf) ihren 1. Wettbewerb im Altpapier sammeln durch. Organisiert wurde diese Aktion durch den Förderverein der Grundschule. Der besten Klasse winkte ein Preis. Alle strengten sich sehr an. Viel Arbeit hatten am Sonnabend die Mitglieder des Fördervereins, die gesammelten Massen an Papier zu wiegen. Die gesamte Schule sammelte 7.598 kg Papier. Die Klasse 1a war Sieger der Schule mit 1.889 kg Altpapier. Heute, am 21.05. wurde die Siegerklasse durch ein Mitglied des Fördervereins ausgezeichnet. Diese Aktion unterstützt finanziell unser großes Vorhaben im Herbst mit dem 1. Ostdeutschen Projektzirkus – Andre Sperlich: „Das Zirkuszelt ist Mittelpunkt der Welt“!

**Text & Foto: GS Arnsdorf**



## Gemeinde Wachau

Der Bürgermeister der Gemeinde Wachau sowie die Ortsvorsteher der Ortsteile Feldschlößchen/Wachau, Leppersdorf, Seifersdorf und Lomnitz gratulieren auf das Herzlichste

<b>Ortsteil Leppersdorf</b>		
16.06.	Isolde Tamme	75 Jahre
17.06.	Günter Bergmann	74 Jahre
19.06.	Erika Schöne	72 Jahre
<b>Ortsteil Seifersdorf</b>		
09.06.	Ertfried Fuchs	82 Jahre
17.06.	Werner Knörich	73 Jahre
21.06.	Gisela Noack	72 Jahre
<b>Ortsteil Lomnitz</b>		
15.06.	Siegfried Barth	76 Jahre
15.06.	Marga Thalheim	85 Jahre
16.06.	Gertrud Schlafke	74 Jahre
16.06.	Jutta Schnabel	84 Jahre
17.06.	Elsbeth Freudenberg	94 Jahre
18.06.	Ilse Hoppe	83 Jahre
19.06.	Brigitte Großmann	78 Jahre

## Ausschreibung Mehrfamilienhaus

01454 Wachau OT Seifersdorf, Tina-von-Brühl-Straße 19 – teilweise vermietet

**Grundstücksgröße:** 267 m<sup>2</sup>  
**Wohnfläche:** 129,4 m<sup>2</sup>  
**Baujahr:** ca. 1902  
**Beschreibung:** zweigeschossiges Mehrfamilienhaus mit Geräteschuppen, nicht unterkellert, Nebengebäude 1990 errichtet  
**Lage:** Seifersdorf mit 828 Einwohnern ist Ortsteil der Gemeinde Wachau und liegt im Landkreis Bautzen. Das Flurstück liegt im Ortszentrum im allgemeinen Dorfgebiet. Busverkehr durch RVD, Lage an der S 177  
**Entfernungen:**  
Dresden ca. 15 km  
Autobahnzufahrt A4 ca. 1 km  
Bahnhof Radeberg ca. 7 km  
Flughafen Dresden ca. 11 km  
**Grundstück:** leicht ansteigend  
**Höhenlage zur S 177:** ca. 60 cm tiefer liegend  
**Bauweise/Zustand:** Im OG befindet sich eine Wohnung, das Erdgeschoss ist zum Teil als Lagerraum vermietet. Aufgrund der Feuchtigkeit der Mauern ist eine Vermietung des Erdgeschosses als Wohnraum nicht möglich. Das Dachgeschoss ist teilweise ausgebaut.  
**Ausstattung:** 1990 Badeinbau im OG, 1999 Einbau einer Zentralheizung (Gas), Kunststofffenster mit Wärmeschutzverglasung  
**Verkehrswert:** 11.000,00 Euro  
**Angebote bitte schriftlich bis zum 27.06.2014 an die Gemeindeverwaltung Wachau, Teichstraße 4, 01454 Wachau**

## LESER-BRIEFKASTEN



## Kurioser Diebstahl - "Hungrige Diebe"

In der Nacht vom Montag, 02.06. zum Dienstag, 03.06. entwendeten hungrige Diebe zwei Salatköpfe sowie sechs Kohlrabipflanzen aus der Radeberger Südvorstadt - direkt von der Kohlrabi-Insel. Zufall? Die nicht benötigten Blätter wurden einfach in Nachbars Garten entsorgt... Wir hoffen, dass nicht noch hochwertigere Güter aus anderen Gärten gestohlen wurden und was uns besonders am Herzen liegt: Wir wünschen uns, dass das Gemüse geschmeckt hat und die Diebe gut genährt zu Hause angekommen sind.

**Ein treuer Leser**

## Radeberger Bierstadtfest vom 20. - 22. Juni 2014

In einer Woche ist es nun soweit und Radeberg feiert wieder sein alljährliches Bierstadtfest. Viel wird geboten und die Innenstadt wird zur großen Festmeile. Traditionelle Programmpunkte werden auf Neues, wie zum Beispiel die Oldtimerausstellung auf dem Platz vor der Kirche oder dem Vorentscheid des Bierfassrollens an neuem Standort - der Röderstraße, treffen. Die Veranstalter erhoffen sich tolles Sommerwetter und jede Menge Gäste. Der Startschuss fällt am Freitag, den 20.06.2014 mit dem Bierfassanstich durch OB Gerhard Lemm und die große Show mit Böttcher und Fischer. Wir dürfen gespannt sein und freuen uns auf ein erlebnisreiches Wochenende.



Vom 16. bis 21. Juni 2014

# Schlemmen & Sparen!

Ihre freundliche Fachfleischerei

**preis% hammer der Woche**

VON HIER ZU HIER

<b>Schweineschnitzel</b> aus der Keule geschnitten	-38%	<b>0,59€</b> pro 100g
<b>Schweineschnitzel</b> aus der Oberschale geschnitten	-34%	<b>0,64€</b> pro 100g

**In der Fleischtheke**  
Frischer Hackepeter super mager, mit oder ohne Zwiebel, um 30% fettreduziert

-21%  
**0,59€**  
pro 100g

**Für Grill und Pfanne**  
Fleischspieße aus magerem Schnitzfleisch, mit Paprika und kräftiger Steak-Marinade

-15%  
**0,89€**  
pro 100g

Alle Angebote gültig so lange der Vorrat reicht, Irrtümer und Änderungen vorbehalten.

**WM-AKTION**  
Für jedes deutsche WM-Tor gibt es am Folgetag einen zusätzlichen **BONUS-Stempel!**

Mo., 16.6., 18 Uhr  
**Deutschland : Portugal** (Die., 17.6. Stempel!)  
Sa., 21.6., 21 Uhr  
**Deutschland : Ghana** (Mo., 23.6. Stempel!)

**In der Wursttheke**  
Radeberger Lachsschinken nur 2% Fett

-20%  
**1,59€**  
pro 100g

mag. Hirschknacker aus frischem Hirschfleisch u. magerem Schweinefleisch, Stück ca. 70g

**0,80€**  
pro Stück

**Salat der Woche**  
aus der Feinkostmanufaktur Pulsnitz ohne Gurke

-10%  
**0,89€**  
pro 100g

Regionalität schafft Genuss und Vertrauen! Wir halten engen Kontakt zu unseren Bauern, denn Qualität fängt schon bei der Auswahl der Rohstoffe an.

## medizinische Berufsbekleidung

vom 13.-27.06.2014

große Auswahl an modischen Kasacks & Hosen

**1 Teil ab 19,00€ → 2 Teile ab 30,00€**

Nur solange der Vorrat reicht.

[www.kunath-textilien.de](http://www.kunath-textilien.de) • [www.arbeitsbekleidung-sachsen.de](http://www.arbeitsbekleidung-sachsen.de) • [www.facebook.com/FWKunathGmbH](http://www.facebook.com/FWKunathGmbH)

**FABRIKVERKÄUFE IN DER REGION**  
01900 Brettnig-Hauswalde  
Bischofswerdaer Straße 118

**Öffnungszeiten**  
Mo. - Fr. 9.00 - 18.00 Uhr  
Samstag 9.00 - 11.30 Uhr

01904 Neukirch/Lausitz  
Hauptstraße 133

**Öffnungszeiten**  
Mo. - Fr. 9.00 - 18.00 Uhr  
Samstag 9.00 - 11.30 Uhr

## Können Sie uns helfen?

Seit 1998 ist es für uns Herzenssache, immer im Juni weißrussische Kinder zur Erholung nach Radeberg einzuladen. Am 17. Juni erwartet unser Verein wieder 25 Kinder im Alter von 8 bis 14 Jahren und 3 Betreuer. 22 Gastfamilien nehmen sie bis zum 10. Juli kostenlos auf und umsorgen sie an den Abenden und Wochenenden liebevoll. Tagsüber werden sie von fleißigen Helfern in der Gruppe betreut und unternemen vielfältige Ausflüge. Dabei sind wir stets auf finanzielle, materielle und persönliche Unterstützung vieler Firmen und Einzelpersonen angewiesen. Ohne sie wären unsere ganzen Bemühungen umsonst. Für die tägliche Frühstückzubereitung ab 7:30 Uhr

**Tschernobylkinder e.V.**

wird noch personelle Unterstützung gesucht. Auch Tee, Kaffee, Apfelsaft, Butter, Eier, Wurst- und Käseaufschnitte, Schokoaufstriche sowie Obst und Gemüse werden benötigt. Jede noch so kleine Spende unterstützt unsere Vorhaben. Die Kinder und ihre Eltern werden es Ihnen von ganzem Herzen danken. Bitte melden Sie sich! **Ort:** Apostolische Gemeinde Radeberg, Dresdner Straße 41a; **Tel.:** 03528 / 41 24 11 (AB) oder 03528 / 2 39 02 17 bzw. 0179 / 6 98 56 04. Gern stellen wir Ihnen eine Spendenbescheinigung aus.

**Ilona Graf, Vereinsvorsitzende**

Gesundheit in besten Händen

**Jetzt Mitglied werden!**  
[www.aokplus-online.de](http://www.aokplus-online.de)

Der beste Platz für gesunde Haut

## Großer Haut-Check kostenfrei ab 14 Jahre

# Programm 2014

## Freitag, 20. Juni 2014

### Hauptbühne am Marktplatz

19.00 Uhr Sternmarsch der Radeberger Spielmannszüge zum Marktplatz im Anschluss große Eröffnung mit dem Fassbieranstich durch die drei Veranstalter Stadt Radeberg, Radeberger Exportbierbrauerei, Gewerbeverein Radeberg  
kurzer Talk mit Gerhard Lemm (OB), Axel Frech (Geschäftsführer Radeberger

19.00 –  
19.30 Uhr

Exportbierbrauerei), Jens Richter (Vorsitzender des Gewerbevereins Radeberg) Große Eröffnung traditioneller Fassbieranstich durch die drei Veranstalter  
**R.SA Party-Nacht mit Böttcher und Fischer**  
Prall gefülltes Party-Paket mit Moderation, Animation, Karaoke und der besten Musik rund um die 80er, präsentiert von Radeberger Pilsner

14.00 –  
16.00 Uhr  
17.00 –  
19.00 Uhr  
20.00 –  
24.00 Uhr

Der Traveler Handgemachte Livemusik  
Conny Kanik  
Melodische Popmusik  
Rookfly Akustikgitarre und klassische Klavierklänge

### Irish Folk Bühne

12.00 Uhr  
15.00 Uhr  
18.00 Uhr  
21.00 Uhr

Brettel  
Fairydust  
Joe's Daddy  
St. Johnnys  
Blues Band

### Bühne Lions Club Radeberg

11.00 –  
12.00 Uhr  
12.00 –  
13.00 Uhr  
13.00 –  
14.00 Uhr  
14.00 –  
20.00 –  
23.00 Uhr

Big Band des Humboldt Gymnasiums Radeberg  
Ludwig-Richter-Oberschule mit Schülerbands  
Lockomotive  
Stellwerk e.V.  
On the Rocks  
Songs von Keimzeit bis Grönemeyer

## Sonntag, 22. Juni 2014

### Hauptbühne am Marktplatz

11.00 –  
13.00 Uhr  
13.00 –  
14.00 Uhr  
14.00 –  
15.00 Uhr  
15.00 –  
17.00 Uhr  
18.30 –  
20.30 Uhr

Großerkmannsdorfer Bläserchester  
Große Zumba® Party für Groß und Klein  
Festzug  
Start Brauereigelände „Radeberger Funkenflug“  
**The Firebirds**  
Abschlusskonzert,



### Bühne Kaiserhof

20.00 –  
22.00 Uhr  
22.00 –  
24.00 Uhr

No King No Crown  
Akustische Gitarren Musik  
Tom Bockel & Band  
Fünfköpfige Band aus Dresden

### Irish Folk Bühne

20.00 Uhr

Fairydust

### Bühne Lions Club Radeberg

20.00 –  
22.00 Uhr

Blues à la Carte  
Blues-Duo aus Radeberg

## Samstag, 21. Juni 2014

### Hauptbühne am Marktplatz

11.00 –  
12.00 Uhr  
12.00 –  
13.00 Uhr  
13.00 –  
14.30 Uhr  
15.00 –  
16.00 Uhr  
16.00 –  
17.00 Uhr

Harmony Dreams  
Akkordeon Orchester  
Jugendblasorchester  
Spätzle e.V.  
Big Band des Humboldt Gymnasiums Radeberg  
The Deadlines aus Dresden  
„Sachsens größtes Bierfassrollen“  
Das große Finale auf dem Marktplatz

18.00 –  
19.30 Uhr  
19.30 –  
22.30 Uhr

Versteigerung - Große Schätze für kleines Geld  
Party Shakers  
Showprogramm aus Berlin

23.00 –  
24.00 Uhr  
24.00 –  
01.00 Uhr

**Sydney Youngblood**  
US-amerikanischer Soul-Sänger, präsentiert von der Stadt Radeberg  
Condor Discothek  
Party mit DJ Holm Wustmann

### Bühne Kaiserhof

12.00 –  
13.00 Uhr  
13.30 –  
14.00 Uhr

Tanzgruppe TuG  
Showtanzgruppe des Turn- und Gymnastikvereins Ottendorf-Okrilla  
Kreismusikschule  
Tanzperformance unter der Leitung von Georgi Marinow



präsentiert vom Gewerbeverein Radeberg

### Bühne Kaiserhof

11.00 –  
19.00 Uhr

Vintage  
Rock Combo

### Irish Folk Bühne

12.00 Uhr  
15.00 Uhr  
18.00 Uhr

Sylvia  
Punqua  
Petra Bömerova Duo

### Bühne Lions Club Radeberg

Ab 11.00 Uhr

Mr. Campfire - One Man Band aus Dresden mit Gitarre und Mundharmonika



**USC MIDSOMMAR OPEN AIR 20. & 21. JUNI**

**DAVID JACH /// DOORKEEPER**  
**STEVEN COCK /// MORITZ SCHLIEB**  
**ERICSUN /// JEFF THOMAS /// MASON**  
**TOBIAS M. /// MATHEW P. /// SC-909**

**SCHLOSS KLIPPENSTEIN SCHLOSSSTR. 6, RADEBERG**

EINTRITT: FREI /// START: 20 UHR

**Radeberger Bierstadtfest 2014**

**Korch**  
Ihre freundliche Fachfleischerei

Die Stadt Radeberg und die Fachfleischerei Korch laden Sie am Sonntag, den 22.6.2014, von 11 bis 13 Uhr, herzlich ein zum:

**Frühshoppen**

**3,99 €**  
Unser Angebot zum Frühshoppen  
0,4 Ltr. Radeberger Pilsner + 1 Paar Radeberger Brühwürstchen

Außerdem  
0,4 Ltr. Radeberger Pilsner + 1 Käsebratwurst mit Heinrichsthaler Käse

**20-jähriges Jubiläum**

Wir bedanken uns bei allen Gästen für ihre langjährigen Treue in unserem Restaurant Kanton. **Tuan und seine Familie**

Gern begrüßen wir Sie zum Jubiläum in unseren **neu eingerichteten Biergarten.**

Wie gewohnt speziell asiatische Küche auch zum Mitnehmen.

**Probieren Sie gern unsere**  
• Knusprige Ente oder Huhn  
• Fisch süß-sauer

**KANTON**  
Asiatisches Spezialitäten-Restaurant  
Röderstr. 2, 01454 Radeberg  
Tel./Fax 03528/ 41 77 85  
Öffnungszeiten: Mo. Ruhetag | Di-Fr. u. So. 11.00 - 14.30 Uhr + 17.30 Uhr - 22.00 Uhr | Sa. 17.30 bis 22.00 Uhr

**Reisebüro Schmolting**  
Ihr kompetenter REISEPARTNER in Radeberg

Hauptstraße 53 · 01454 Radeberg · Telefon 03528/44 15 65  
Fax 03528/44 15 64 · [www.radeberger-reisebüro.de](http://www.radeberger-reisebüro.de)  
[www.facebook.com/rbschmolting](http://www.facebook.com/rbschmolting)

**Kreative Farbakzente für Raumgestaltung oder Hausgestaltung.**

**Reichenbacher Raumausstatter**  
Anstreichen • Tapezieren • Lackieren  
Thomas Reichenbacher

Quellsteig 3 – 01454 Radeberg – Funk: 0173/3 94 64 64  
Tel. 03528/48 79 77 – E-Mail: [maler-reichenboecher@web.de](mailto:maler-reichenboecher@web.de)

**Super-heiße Sommer-Preise**  
... UND VIELE ÜBERRASCHUNGEN ERWARTEN SIE IM

**Schuhhaus Zielinski**  
Markt 2-3  
Tel. 03528 452483

**FASHION SHOP s.Olivex Moden**  
Hauptstr. 1/Ecke Markt  
Tel. 03528 414816

**Kindermoden s.Olivex**  
Markt 16  
Tel. 03528 455975

**rikerpoint**  
Hauptstraße 9  
Tel. 03528 413570

Wir präsentieren Ihnen unsere **S. Trauringkollektion**

Sie haben die Möglichkeit Ihre eigenen Vorstellungen in eine individuelle Trauringanfertigung einfließen zu lassen. Zudem finden Sie bei uns eine große Auswahl verschiedener Trauringhersteller.

**15 % Rabatt**  
auf alle Ringe unserer Trauringhersteller vom 14. Februar bis 1. September 2014

Ihre Goldschmiede  
**CarSchelle**  
Radeberg – Hauptstraße 3  
– Tel. 03528/ 44 34 80 – [www.goldschmiede-schelle.de](http://www.goldschmiede-schelle.de) –

**Unsere Mannschaft steht!**

**Unser AIR-Fußball-WM-Gewinnspiel**

Gewinnen Sie für jedes deutsche Tor in der regulären Spiel- und Nachspielzeit eine Halbzeit (45 Minuten) Betreuung für sich oder einen pflegebedürftigen Angehörigen.

Rufen Sie am nächsten Werktag eines Spieles der deutschen Nationalmannschaft ab 8.00 Uhr bei uns an.

Aus allen Anrufern verlosen wir so viele Gewinner wie Tore für Deutschland in diesem Spiel gefallen sind.

**Wir wünschen Ihnen viel Glück.**

**AIR**  
Kranken- & Intensivpflege GmbH

Ihre Ansprechpartner Daniel Hammer und Patrick Hahmann Büro: Hauptstraße 10, 01454 Radeberg OT Liegau- Augustusbad Telefon: 03528 / 455 66 12 E-Mail: [info@air-pflege.de](mailto:info@air-pflege.de) Internet: [www.air-pflege.de](http://www.air-pflege.de)

# Weitere Highlights



**DEVK**  
VERSICHERUNGEN

**Heiko Böttcher**  
Bezirksverkaufsleiter

**Betriebliche Altersvorsorge**  
**Private Altersvorsorge**  
und Krankenversicherung  
**Hausrat- und Haftpflichtversicherung**

**Kfz-Versicherung**  
**Rechtsschutzversicherung**  
**Wohngebäudeversicherung**  
**Gewerbliche Versicherung**  
**Baufinanzierung**

*Allen Besuchern des Bierstadtfestes wünschen wir angenehme Stunden*

Badstr. 3, 01454 Radeberg, Tel. 03528 442511, Fax 03528 403083  
www.heiko-boettcher.devk.de – Heiko.Boettcher@vtp.devk.de  
Öffnungszeiten: Mo. 8.30-16.00 Uhr, Di.-Do. 8.30-12.30 Uhr  
u. 14.30-18.30 Uhr, Fr. 8.30-12.30 Uhr

Homepage- und PC-Service • Schallplattendigitalisierung

**DIRK SCHADE** www.pcundaudio.de

Hauptstraße 40 – Radeberg – Tel. 03528/487 580  
Mo., Do. 14 - 18 Uhr • Di., Fr. 9.30 - 12/14 - 18 Uhr, Sa. 9.30 - 12 Uhr

**Angebot zum Bierstadtfest** Für alle kompatiblen **Druckerpatronen** der Hersteller **Canon, Brother, Epson** und **Xerox** gilt:

**2 Sätze Patronen mitnehmen – 1 Satz bezahlen!**

*Schminken Sie sich noch täglich Ihre Augenbrauen?*  
**DAS MUSS NICHT SEIN!**

Ich zeige Ihnen bei einer kostenlosen Beratung, wie Sie sich für viele Jahre, das lästige Nachziehen ersparen können. Bei durchschnittlicher Haltbarkeit von 4-5 Jahre, investiert man für jüngerer, stets gepflegtes Aussehen und die Zeiteinsparung gerade mal **ca. 7,50 € pro Monat!**

**Ihre Vorteile:** • über 15 Jahre Erfahrung • geeignet für jedes Alter  
• Unbedenklichkeits-Pass • auch helle Farbtöne • bei Farbauffrischung nach Jahren, nur 1/2 Preis

**Cultura Kosmetikstudio**  
**Andrea Olbrich**  
Ri-soft®lining • Visagistin • Fachkosmetikerin  
Hauptstraße 4 • 01454 Radeberg  
Tel.: 03528/412700 • Mobil: 0173/7090483

**PHYSIO am Markt**

Tel. 03528 4694165

Praxis für Physiotherapie Wir sind für Sie da:  
Aline Hoffmann Mo-Do 7.30-20.00  
Markt 1 Fr 7.30-17.00  
01454 Radeberg physio-am-markt@versanet.de

**KOLLEKTIONS-RÄUMUNG ZUM STADTFEST!**  
**Bis 50% auf Sommerware!**  
**NUR FREITAG UND SAMSTAG!**  
**SONNTAG GESCHLOSSEN**

**M-two**  
Kathrin Fukarek  
Markt 10 – 01454 Radeberg - Tel. 03528 416891

**Häusliche Kranken- und Altenpflege Schwester U. Böhm**  
Inh. Peggy Anders/Yvette Püschel GbR

**Hauptstr. 57 01454 Radeberg**

**Was tun Sie, wenn sich Ihre Lebenssituation verändert und Sie auf Pflege angewiesen sind?**

Da ist es gut zu wissen, dass es Menschen gibt, die mit ihrer Erfahrung und Professionalität helfen, diese veränderte Lebenssituation zu meistern und das in Ihrer gewohnten heimischen Umgebung.

**Grund- und Schwerstpflege**  
**Behandlungspflege**  
**Beratung und Beratungsbesuche**  
**Vermittlung von:**  
Hauswirtschaftlicher Versorgung  
Essen auf Rädern  
Wäscheservice  
Hausnotruf  
Med. Fußpflege  
und Friseur

**Sind Sie interessiert?**  
Dann rufen Sie uns doch einfach an.  
**Tel. 03528/ 41 17 05** TAG und NACHT erreichbar

**Kirchturmbesichtigungen**  
21.06. 11.00 - 21.00 Uhr Stadtkirche  
22.06. 11.00 - 17.00 Uhr Stadtkirche

**Radeberger Spezialitäten**  
20. - 22. Juni  
Kulinarische und andere Spezialitäten finden Sie auf der Hauptstraße/ Höhe Markt.

**USC - Party**  
20. und 21. Juni  
Die Ultimate-Sound-Crew Party findet jeweils ab 20.00 Uhr im Schloss Klippenstein statt.

**Lions Club Radeberg** *Neu auf dem Busparkplatz Kaiserhof*  
20. - 22. Juni  
Präsentation, Ausschank und Bühnenprogramm des Lions Club für das Projekt "Schule und Wirtschaft"

**Oldtimerausstellung**  
21. - 22. Juni / 11 - 19 Uhr  
Auf dem Kirchplatz erwarten Liebhaber von schönen Kurven und heißen Motoren traumhafte Automobil-Legenden aus allen Teilen der Welt.

**Kinderspielstraße**  
22. Juni  
Betreute Aktionen für große und kleine Kinder mit Kinderschminken und Basterei am Sonntag in der Kirchstraße.

**Vereinsmeile**  
21. Juni  
In der Kirchstraße präsentieren sich am Samstag die Vereine der Stadt Radeberg und Umgebung.

**Radeberger Exportbierbrauerei**  
21. - 22. Juni  
Erleben Sie kostenfreie Brauereibesichtigungen, stündlich von 12.00 bis 17.00 Uhr startend; Anmeldung direkt vor Ort.

**Flohmarkt**  
21. - 22. Juni  
Seien Sie dabei! Auf der Pirnaer Straße beim alljährlichen Flohmarkt, bei dem auch Sie zum Händler werden können.

**"Radeberger Funkenflug"**  
22. Juni  
Die sächsischen Funkengarden laden zum närrischen Sommertreffen auf der Hauptbühne am Marktplatz ein.

**"Sachsens großes Bierfassrollen"**  
21. Juni  
Mitmachen oder als Zuschauer dabei sein! Der Vorausscheid findet von 13.00 - 15.00 Uhr erstmals auf der Röderstraße statt. Das Finale ist am Marktplatz von 16.00 - 17.00 Uhr.

**Frühshoppen**  
22. Juni / 11 - 13 Uhr  
In der "Frühshoppenhütte" am Marktplatz mit dem besonderen Angebot: 1 Paar Radeberger Brühwürstchen und 1 0,4 ltr. Radeberger Pilsner für 3,00 € zzgl. Pfand

Fotos: Archiv

...Heizkostenabrechnungen...Betriebskostenabrechnungen...

**PHILIPP**  
HEIZKOSTENERMITTLUNG

Badstraße 3  
01454 Radeberg  
Telefon 0 35 28/ 41 20 20  
Fax 0 35 28/ 41 07 25  
Internet www.philipp-hke.de

...Wärmezähler...Wasserzähler...Heizkostenverteiler...Funkablesung...

**Öffentliche Bekanntmachung**

Nach Ablauf der gesetzlichen Aufbewahrungsfrist für Fundsachen gemäß § 973 BGB sind folgenden Fundsachen zur Versteigerung zum Bierstadtfest am **Sonntag, d. 21.06.2014, 18.00 Uhr**, auf der Hauptbühne am Marktplatz vorgesehen:

- neun Herrenfahräder
- fünf Damenfahräder
- fünf MTB-Fahräder
- ein Kinderfahrrad
- vier Handys
- ein Rucksack mit Sportsachen
- eine Perlenkette (Modeschmuck)
- zwei Kinderjacken Gr. 140 und 152
- eine Herrenjacke mit Kapuze
- ein Alukoffer mit Ultraschallvernebler
- eine Damenuhr
- ein Kinderuhr
- eine Umhängetasche
- ein Paar Adidas-Sportschuhe
- fünf Flaschen Whisky

Die öffentliche Bekanntmachung der Versteigerung erfolgt gemäß § 980 BGB. Die Fundsachen können am 21.06.2014 in der Zeit von 16.30 Uhr bis 17.30 Uhr im Rathaus, Eingang Oberstraße, besichtigt werden.

Empfangsberechtigte haben die Möglichkeit, ihre Ansprüche bis Freitag, d. 20.06.2014, 17.00 Uhr, im Bürgerbüro der Stadtverwaltung Radeberg, Markt 18, geltend zu machen.

Fundsachen, die auf Grund der Kürze der Zeit nicht in die Versteigerung gelangen konnten oder die nicht versteigert wurden, können ab Dienstag, d. 24.06.2014, 9.00 Uhr, im Bürgerbüro der Stadtverwaltung Radeberg käuflich erworben werden.

**Jörg Kühnel**  
Raumausstattermeister

Gardinen • Fußbodenbeläge • Rollos  
Polsterarbeiten • Markisen • Jalousien  
*einfach schöner wohnen*

01454 Radeberg, Schillerstraße 28  
Telefon 03528/ 443 537

**Urlaubsgeld bei uns**

**Casino**  
Spielhalle Pirnaer Straße 1 – am Markt

**in Radeberg**  
täglich von 09 bis 23 Uhr, Wochenende + Feiertag 10 bis 23 Uhr

**Metallbau Kießling**  
Federnschmiede GmbH

Pirnaer Straße 23 – 01454 Radeberg  
Tel.: 03528/ 44 20 86 – Fax: 03528/ 44 60 75  
Funk: 0172/ 3 53 05 31  
info@metallbau-kiessling.de  
www.metallbau-kiessling.de

Stahlbau • Schlosserei • Autofedern • Schmiede

**Radeberger Bierstadtfest**  
20. bis 22.06.2014

Fr. 19.30 Uhr  
**R.SA Party-Nacht**  
mit Böttcher & Fischer

Sa. 23.00 Uhr  
**Sydney Youngblood**

So. 18.30 Uhr  
**The Firebirds**

**www.bierstadtfest.de** **Eintritt frei**

**WVR**  
Wärmeversorgung GmbH Radeberg  
Am Bahnhof 2 • 01454 Radeberg  
*Fernwärme, der Umwelt zuliebe*

## DIENSTLEISTUNGEN

**MEISTERBETRIEB** **GMBH**  
**Tino Boden**  
 Heizung • Gas • Sanitär • Badplanung  
 Tel. 0 35 28 / 44 73 82 • Funk 01 73 / 9 07 02 17

**MIETGERÄTE UND BAUSTOFFE**  
**IM BAUSTOFFZENTRUM ROSSENDORF**  
 Mo.-Fr.: 7.00 – 17.00 Uhr • Sa.: 7.30 – 11.30 Uhr  
**ABHOLUNG/ANLIEFERUNG**  
 **rbb** Baustoffe & Baumaschinen GmbH  
 Bautzner Landstraße 386  
 01328 Dresden OT Rosendorf  
 Tel. 0351/2 63 21-24  
 www.rbb-baustoffe.de info@rbb-baustoffe.de

**Dachdeckermeister**  
 Hauptstraße 5B  
 01454 Großerkmannsdorf  
 Tel. 03528/41 20 39  
 Funk 0172/3 97 86 08  
 www.Dachdeckerei-Gnauk.de  
  
**André Gnauk**

**Elektroinstallation und Reparaturen**  
 für Haushalt, Gewerbe und Industrie  
  
**Elektro-Klemm GmbH**  
 Radeberg • Dr.-Albert-Dietze-Str. 11  
 Tel. 03528/442 668 • Fax 03528/416 232

**Fliesenlegerfachbetrieb**  
**Natursteinarbeiten • Ofen- und Kaminbau**  
**Voigt & Schulze GbR**  
  
 Kirchstraße 19 Tel. 035201/7 09 48  
 01465 Langebrück Fax 035201/7 09 49  
 Funk 0172/359 86 66

**Service rund um's Haus**  
**Elektro - Reparaturen**  
**Fertigung - Montage - Beratung**  
 Ihre Anzeige dazu könnte hier monatlich erscheinen  
 Anfragen unter **Tel. 03528 442301**  
 oder **kloske@die-radeberger.de**

**Fliesenleger-Fachbetrieb**  
**Lars Kaiser - Meister**  
  
 Am Taubenberg 2 - 01454 Radeberg  
 Tel. 03528 417820 - Funk 0172 3440261 - www.edelbelag.de  
**Fliesen • Platten • Strukturputz**  
**Mosaikverlegung • Reparaturservice**

**METALLBAU**  
**G. WELZ**  
 01477 Kleinwolmsdorf  
 Großerkmannsdorfer  
 Straße 98  
 Tel/Fax 035200/ 2 37 97  
  
 • Service, Fertigung und Montage von Türen, Toren und Zäunen  
 • Bauschlosserarbeiten  
 • Restaurierungen  
 • Schlüsseldienst

**SPILLER & KOLLERT GBR**  
**HOZ- & BAU-SERVICE**  
 Dammweg 2  
 01454 Radeberg  
 Tel. 03528/ 45 57 88  
 Funk 0174/6 17 40 19  
 o. 0172/2 73 42 91  
 www.holzbaue-radeberg.de  
 E-Mail: spiller-kollert-gbr@web.de  
**Meisterbetrieb**  
 Dachstühle • Carports • Balkone • Sanierung

**ht**  
**SANITÄR • HEIZUNG • BAUKLEMPNEREI**  
**SOLAR UND WÄRMEPUMPENTECHNIK**  
**HAUSTECHNISCHE INSTALLATIONEN GmbH**  
 Heidestraße 70 • 01454 Radeberg • Tel. 03528/46 21-61 • Fax -62  
 Email: info@hti-radeberg.de • www.hti-radeberg.de  
**NOTDIENST: 0173/ 3 95 86 97**

**die dachprofis**  
 Rothkegel & Zaulich GbR  
 seit 1998  
 Dachdeckerei & Zimmererei  
  
 - Dachelndeckung  
 - Abdichtung  
 - Holzbau  
 - Hausbau  
 - Carports  
 - Kranvermietung  
 Seifersdorfer Str. 29b - 01465 Schönborn - Tel. 03528 / 45 21 23  
 www.die-dachprofis.eu - diedachprofis@gmx.de

**DACH SERVICE STEINHORST**  
  
 ✓ Dachklempnerei  
 ✓ Abdichtungen Dach, Terrasse u. Fassade  
 ✓ Montagearbeiten  
 Kleinwolmsdorfer Straße 4, 01477 Arnsdorf, Tel. 0172/3 58 50 36

**Raumausstatter**  
**HENNIG**  
 Inh. Diana Demmer  
 01454 Radeberg, Dr.-Rudolf-Friedrichs-Straße 22  
 ☎ 03528/ 44 34 00  
 Mo.-Fr. 9 - 12.30 Uhr u. 13.15 - 18 Uhr • Sa. 9 - 11 Uhr

## Tipps &amp; Termine

HERZLICH WILLKOMMEN  
ZUM Kneipp'schen Sommerfest  
im AWO-Kinderhaus-Wachau

Am Sonnabend, dem 21.06.2014, 15.00 Uhr bis 18.00 Uhr, findet unser Kneipp'sches Sommerfest statt. Was erwartet unsere Besucher? Die 5 Kneipp'schen Elemente warten auf Besucher, welche sie gern ausprobieren möchten, Kaffee und Kuchen, Verkauf von hauseigenen Produkten, zwei große Überraschungen, welche unsere Gartenoase verschönern, werden eingeweiht, für „Klein“ und „Groß“ viel Spaß mit einem lustigen Animater. Alle, die gern mit uns feiern, sind recht herzlich eingeladen. Wir freuen uns auf Sie, alle Kinder, Eltern und Mitarbeiter/innen vom

AWO-Kinderhaus Wachau

DIAKONIE KAMENZ  
Diakonisches Werk Kamenz e. V.  
Suchtberatung in Radeberg

In der Außenstelle Radeberg beraten wir Suchtkranke und Suchtgefährdete, deren Angehörige und andere interessierte Personen vorrangig bei Fragen in Bezug auf Alkohol und illegale Drogen. Sie werden beraten von Frau Wehner, Dipl.-Sozialpädagogin, jeweils montags 8.00-11.00 Uhr, dienstags 8.30-12.00 Uhr und 12.30-18.00 Uhr, mittwochs 10.00-14.00 Uhr sowie donnerstags 8.00-12.00 Uhr. Jeden 1. und 3. Dienstag im Monat findet in der Beratungsstelle um 9.00 Uhr ein Frühstück für Suchtgefährdete, Suchtkranke und deren Angehörige statt. Sie finden uns im Bürgerhaus Radeberg, Bruno-Thum-Weg 2. Während der Sprechzeit sind wir erreichbar über Tel. 03528/41 33 07 bzw. Fax 03528/41 83 67. Für Rückfragen und Terminabsprachen können Sie sich außerhalb der Sprechzeiten wenden an: Suchtberatungs- und -behandlungsstelle im Diakonischen Werk Kamenz e. V., Fichtestr. 8, 01917 Kamenz, Tel. 03578/38 54 30, Fax 03578/38 54 31.

13. Pfarrhof-Fest in Lomnitz  
am Sonntag,  
dem 15. Juni 2014, 14 Uhr

Wir laden Sie ein zum Fest!  
 In unserem idyllischen Pfarrhof gibt es viel Platz zum Feiern.  
**Programmablauf:** 14.00 Uhr Begrüßungen, Start der Tombola, Kaffee und Kuchen, Kirchenführung (mit Verkauf von Karten); 14.15 Uhr Kinderdarbietungen: Kindergarten, Musikschule, Schulchor; 16.00 Uhr Konzert für Orgel und Gesang, Silke Rudl und Juliane Zoddell, Sopran, Christof Bauer, Orgel, Mitglieder der Staatsoper Dresden mit Werken von Johann Sebastian Bach, Heinrich Schütz, Felix Mendelssohn Bartholdy, Max Drikschner u. a.; ab 16.00 Uhr auf der Pfarrwiese „Wunder Land e.V.“ mit seinen Tieren; 17.30 Uhr; Preisvergabe für Kinderbilder; 18.00 Uhr Beschwingte Blasmusik mit dem Posaunenchor.  
 Kommen Sie mit Ihrer Familie zu uns und feiern Sie mit! Für Speisen und Getränke ist gesorgt. Auch ein großes Festzelt ist da, falls es ein paar ungetriebene Tropfen gibt. Alle Einnahmen des Festes - die Helfer und Mitarbeiter arbeiten ausnahmslos ehrenamtlich - kommen der Gestaltung des mittleren Altarfensters der Lomnitzer Kirche zugute. Kommen Sie, Sie sind alle herzlich eingeladen!

Der Kirchenvorstand Lomnitz  
Der Vorstand des FördervereinesHerzliche Einladung  
zur Hausmusik mit dem  
Harry-Kaiser-Männerchor

Am 18. Juni 2014, 19.00 Uhr sind Sie herzlich eingeladen zur Hausmusik mit dem Harry-Kaiser-Männerchor am/im Gewächshaus in der Storchenau des Botanischen Blindengartens Radeberg (Pillnitzer Straße 71, Radeberg). Der Eintritt ist frei - Spenden sind willkommen

Helgard Lehmann  
TaubblindendienstGo East - Go West? -  
Internationale Freiwilligen-  
dienste eröffnen Horizonte

Am Freitag, den 20. Juni um 19.00 Uhr informiert Gebhard Ruess, der Pädagogi-

sche Leiter des Dresdner Vereins „Initiative Christen für Europa e.V. / ICE“ in seinem Vortrag über Freiwilligendienste im Ausland. Alle Interessenten sind eingeladen in den Gemeindeforum der katholischen Pfarrei St. Laurentius in Radeberg, Straße des Friedens 1 (1.Stock). Immer mehr Jugendliche nutzen nach der Schule oder Ausbildung die Chance eines Auslandsjahres, um wertvolle Erfahrungen zu machen. Was passiert in so einem Jahr, was erleben junge Menschen und wie sehen die genauen Rahmenbedingungen aus? Der ICE bietet jährlich rund 130 Bewerbungen in etwa 20 Ländern in Europa, Lateinamerika und Asien einen einjährigen sozialen Einsatz für schwächere und bedürftige Menschen an. Vorbereitung, Unterkunft, Verpflegung, Taschengeld, Versicherungen, Begleitung durch den ICE und seine Partner vor Ort sowie andere Leistungen sind gegeben. Dienststellen sind Kinderheime, Jugendbildungszentren, Einrichtungen für behinderte Menschen, mobile soziale Dienste, Obdachlosen- und Migrationprojekte etc...

www.freiwilligendienst.de

Sigrid Kuri, kath. Gemeinde St. Laurentius

## Liegauer Sommer 2014

Fest Junger Talente am Freitag, den 13.06.2014

Einlass ab 15.30 Uhr, Ab 16.00 Uhr treten die Künstler im Grünen Klassenzimmer auf.

Dorffest am Samstag, den 14.06.2014

Ab 17.00 Uhr in und um den Peter-Adler-Park.

Für die musikalische Unterhaltung sorgen Arek Frog und Elina Sinisalo. Für das leibliche Wohl wird wie immer bestens gesorgt sein.

## Mehrgenerationenzentrum Radeberg e.V.

Hauptstr. 23, 01454 Radeberg

Tel.: 03528 - 455 67 34, Mobil: 0157 - 556 45 454

E-Mail: mgz.radeberg@gmx.de

www.mehrgenerationen-radeberg.jimdo.com

Montag	16.06.	17.00 Uhr	Rommee'
Dienstag	17.06.	09.00 Uhr	Baby-Kleinkindertreff mit Frühstück
Mittwoch	18.06.	09.30 Uhr	Themenrunde mit Frühstück

## Ingo Engemann erzählt von seinen extremen Fernreisen

## Unser ständiges Angebot:

Hilfe zur Selbsthilfe: Arbeitslosen- und Sozialberatung  
 Für Hilfebedürftige: PC Börse  
 Für Kinder: Basteln, Spielen, Lesecke, div. Brett- und Kartenspiele

## Einladung Seniorentreff Großerkmannsdorf

Liebe Seniorinnen und Senioren,  
 der Heimatverein Großerkmannsdorf e. V. lädt sehr herzlich zum Seniorentreff im Dorfgemeinschaftshaus Hauptstraße 24 am Donnerstag, d. 19.06.2014, 14 Uhr ein.

Auf Ihr Kommen freut sich  
der Vorstand

Wenn die Kraft zu Ende geht,  
 ist Erlösung Gnade.

## Lieselotte Großmann

\* 02.12.1919 † 03.06.2014

Wir nehmen Abschied.

Radeberg, im Juni 2014

Die Beisetzung findet  
 im engsten Familienkreis statt.

*Ich hab das Leben überwunden,  
 bin nun befreit von Schmerz und Pein,  
 denkst oft an mich in stillen Stunden  
 und lässt mich immer bei euch sein.*

## Danksagung

Für die vielen Beweise der aufrichtigen Anteilnahme durch Wort, Schrift, Blumen, Geldzuwendungen, stillen Händedruck und ehrendes Geleit beim Abschiednehmen von meinem lieben Ehemann, unserem guten Vati, Schwiegervater, Opa, Bruder, Schwager und Onkel

## Günter Lehnert

30.10.1938 - 17.05.2014

möchten wir uns bei allen Verwandten, Nachbarn, ehemaligen Kollegen und Bekannten recht herzlich bedanken. Weiterhin bedanken wir uns bei der Radeberger Exportbierbrauerei, dem Brauerstammtisch sowie dem Sportheim Radeberg für das gute Essen.

Ein besonderer Dank gilt seiner Hausärztin Frau Dr. Gatzmeier und der Palliativstation des Krankenhauses St. Joseph-Stift Dresden.  
 Dank auch für die tröstenden Worte von Herrn Meyen, dem Bestattungshaus Winkler für die würdevolle Trauerfeier und der Gärtnerei Kühnel.

In stiller Trauer  
 Seine Ehefrau Monika  
 und die Kinder Katrin, Heiko  
 und Heike mit Familien

Ullersdorf, im Juni 2014

In ehrendem  
Gedenken

Wenn die Kraft zu Ende geht,  
 ist Erlösung eine Gnade.

In Liebe und Dankbarkeit nehmen wir Abschied von unserem lieben Vater, Schwiegervater, Opa und Uropa

## Herbert Keller

geb. 23.02.1923 gest. 04.06.2014

In stiller Trauer  
 Tochter Ingrid mit Peter  
 im Namen aller Angehörigen

Die Trauerfeier mit anschließender Urnenbeisetzung findet am Freitag, dem 20. 06. 2014, 10:30 Uhr auf dem Friedhof in Radeberg statt.

Weinet nicht, ich hab es überwunden,  
 ich bin erlöst von Schmerz und Pein,  
 denkt gern zurück an mich in schönen  
 Stunden und lasst mich in Gedanken  
 bei Euch sein.

## Danksagung

Für die große Anteilnahme,  
 Blumenspenden, Geldzuwendungen  
 und zahlreichem Händedruck  
 zum Ableben unserer lieben Mutter

## Erika Reinhardt

möchten wir uns recht herzlich bei allen Verwandten, Nachbarn, Freunden und Bekannten bedanken. Ein besonderer Dank gilt der Familie Dr. Kirschner, dem Pflegedienst U. Böhm, dem Hospiz Radebeul, dem Sportheim Radeberg, der Gärtnerei Kühnel, dem Redner Herrn Meyen sowie dem Bestattungshaus Winkler.

In stiller Trauer  
 Ihre Söhne Hartmut und Dietmar  
 im Namen aller Angehörigen

Radeberg, im Juni 2014

## Danksagung

Für die vielfältigen Beweise der Anteilnahme durch geschriebene Worte, stillen Händedruck, Blumen und Geldzuwendungen sowie ehrendes Geleit beim Abschied von

## Rolf Hänel

möchten wir uns bei allen Verwandten, Nachbarn, Freunden, Bekannten und seinen Sportfreunden herzlich bedanken.

In stiller Trauer  
 Ehefrau Christa  
 mit allen Angehörigen

Radeberg, im Juni 2014

**TAXI -LEHEIS**  
 Inhaber: Reinhardt Tschirner, Radeberger Str. 9, 01454 Wachau  
 • 2 PKW  
 • 2 Kleinbusse (je 8 Pers.)  
 • für Rollstuhltransport  
 • Krankenfahrten alle Kassen

Taxi-Ruf 03528 447362

**BESTATTUNGSINSTITUT DENKERT**  
 Inh. Jürgen Schilder  
 RADEBERG 03528/41 93 938

**WINKLER Bestattungshaus GmbH**  
 Tag und Nacht ☎ 03528/44 20 21  
 Pulsnitzer Straße 65a • 01454 Radeberg  
 Fax 03528/41 71 15 • www.bestattungshauswinkler.de  
 Fachgeprüfter Bestatter im Familienunternehmen  
 Bestattungsregelung zu Lebzeiten  
 Sämtliche Beratungsgespräche werden auf Wunsch in Ihrem Haus geführt

# Sport im Rödertal

## 50 Jahre Pfingstturnier in Lomnitz

Das war 50 Jahre Pfingstturnier in Lomnitz. Am Freitag, den 06.06.14 begann das Festwochenende mit einem Turnier der Alten Herren. Der Sieg ging an die Mannschaft aus Wachau. Der Samstag war voller Höhepunkte. Das Fußballturnier hochgradig besetzt. 5 Mannschaften spielten um den Pokal des Bürgermeisters der Gemeinde Wachau. Der Sieg war hart umkämpft. Gastgeber Lomnitz war mit Großnaundorf punkt- und torgleich. Erst im Elfmeterschießen wurde der Sieger des Turniers ermittelt. Im Fairplay überließ der Gastgeber der Mannschaft aus Großnaundorf den Sieg und somit den Pokal. Schade, aber es ist nun einmal so. Es konnte sich auch niemand daran erinnern, dass der Sieger jemals durch ein Elfmeterschießen ermittelt werden musste. Den Pokal und auch den Pokal des Torschützenkönigs dieses Turniers, überreichte der stellvertretende Bürgermeister Stefan Cyriax. Gleichzeitig wurden die Ortsmeisterschaften im Kegeln ausgetragen. Auch dort waren mehrere Altersgruppen angetreten und es wurde um die attraktiven Preise gekegelt. Auf dem Hartplatz gab es für alle Torwandschießen und das Fußball-Speed-



Die Sieger des Turniers in Lomnitz.



Radar. Bei dieser Sache wird die Geschwindigkeit des Balles beim Torschuss gemessen. In der Altersklasse Kinder wie auch bei den Männern wurde der Sieg im Stechen ermittelt. Alle Achtung, welche Geschwindigkeiten dabei angezeigt wurden, bei den 12-jährigen Jungen waren es immerhin schon 87 km/h. Die kleinen Spieler der F-Jugend zeigten am Spätnachmittag ihr Können. Die Lomnitzer standen dabei gemeinsam mit den Großnaundorfern auf dem Rasen. Es gab richtig Spaß, bei den kleinen Kickern zuzuschauen. Enttäuschung und Jubel lagen hier eng beieinander. Auch hier gewann die Gastmannschaft. Was aber viel mehr zählt, ist der Spaß am Sport und der Teamgeist. Es gab auch vom kleinsten Spieler der Lomnitzer Mannschaft einen ganz besonderen Torjubel-Überschlag. Perfekt abgeschaut. Und der Tag war ja noch lange nicht zu Ende. Die 3. Meisterschaft im Strohhallenrollen wurde noch am Abend ausgetragen. Kinder-, Frauen-, u. Herrenteams traten dabei gegen die Zeit an. Bei den Kindern siegten diesmal Lucas Jentsch und Oliver Nagora, bei den Frauen zwei Fußballerinnen, Andrea Pappritz u. Sarah Döge und bei den Herren Alex Meyer und zum 3. Mal Marcel Münch. Bei herrlichstem Sommerwetter klang der Abend mit Tanz und einer genialen Feuershow im Waldsportpark Lomnitz aus.



Den Organisatoren, Dekorateuren, den Sponsoren wie auch allen Helfern ein großes Dankeschön an dieser Stelle. Eine rundherum gelungene Veranstaltung. Natürlich wirft die nächste Veranstaltung schon ihre Schatten voraus. Am 22.06.14 ab 13.30 Uhr findet im Waldsportpark ein Turnier im Frauenfußball statt. Alle sind dazu herzlich eingeladen.  
**Text & Fotos: Katrin Berthold, Lomnitz**

## Saisonabschluss des Arnsdorfer Fußballvereins

Nach einer langen Saison findet am kommenden Sonnabend, 14.06.2014 um 15:00 Uhr, das letzte Heimspiel unserer ersten Mannschaft gegen den SC Thonberg statt. Der Arnsdorfer FV möchte sich mit einem würdigen Rahmenprogramm bei seinen Sponsoren, Fans, Mitgliedern und Freunden bedanken. Bereits ab 13:00 Uhr möchten wir euch zu einer kostenlosen Zumba-Party auf den Sportplatz an der Stolpener Straße einladen. Kinder, Frauen, Oma oder Opa - egal ...kommen sie einfach vorbei zu einem Familiennachmittag mit Spiel und Spaß. Kurz vor dem Anpfiff des Spieles unserer ersten Mannschaft erfolgt die Siegerehrung für unsere zweite Mannschaft für ihren Staffelsieg in der 1. Kreisklasse.  
**Jörg Heyne, Arnsdorfer FV**

## SG Ullersdorf informiert

Ullersdorf – Pohla-Stacha 2:0 - Auch zu Hause siegreich

Am vergangenen Sonntag war es endlich so weit: Erstmals in dieser Saison konnten die Ullersdorfer Damen auf heimischem Rasen spielen. Zurzeit ist es jedoch egal, ob Heim- oder Auswärtsspiel, denn bis jetzt war man unerschlagbar. Und auch gegen Pohla-Stacha wollte man erfolgreich sein. Der Spielbericht gleicht (leider) beinahe den vorangegangenen, denn wie in jedem Spiel ging Ullersdorf fahrlässig mit den Chancen um. So auch gegen Pohla-Stacha. Man erarbeitete sich zahlreiche Chancen, nutzte davon aber in Hälfte eins nur Eine. Nach einem Doppelpass aus der Abwehr heraus zwischen H. Junghans und A. Cerny lief H. Junghans zielstrebig Richtung Tor, wurde nicht angegriffen und schoss den Ball ins linke untere Eck. (10.) Danach ist die erste Hälfte schnell erzählt. Die ersatzgeschwächten Gäste konnten dem Dauerdruck nicht standhalten, waren jedoch durch Konter und Fehler der Ullersdorferinnen trotzdem immer in Schlagdistanz. Beste Chancen der Heimmannschaft wurden nicht genutzt. Ein umstrittenes Freistoßtor der Gäste, welches der Schiri nicht gab, erhitzte zwar kurz die Gemüter, aber man beruhigte sich schnell wieder. Auch in Hälfte zwei änderte sich das Bild nicht. Die Heimmannschaft war drückend überlegen. Vor den zahlreichen Zuschauern gelang es aber nicht, diese Überlegenheit in Tore umzumünzen. Nach einem Solo-Lauf von K. Loth schlug diese eine scharfe Flanke nach innen, die Verteidigerin verpasste den Ball und dahinter stand die Torschützin vom Dienst A. Cerny, die wenig Mühe hatte, den Ball zum 2:0 ins Tor zu befördern. (51.) Nach einem langen Ball von C. Schütze, die erstmals nach Ihrer Schwangerschaftspause wieder spielte, stand A. Cerny wieder frei vorm Tor und krachte den Ball an den Pfosten. (57.) Schönste Spielzüge, die ein Tor verdient hätten, wurden aber leider nicht genutzt. So blieb es beim hochverdienten 2:0 Erfolg. Nun kommt es am Sonntag, dem 15.06.2014 10:30 Uhr in Ullersdorf zum Aufeinandertreffen der beiden ungeschlagenen Teams aus Ullersdorf und Frankenthal.

### Erfolgreiche Wiederbelebung

Dies gelang Initiator R. Böhme im Zusammenspiel mit Turnierleiterin B. Fellenberg mit der Durchführung des Himmelfahrtsturnieres auf dem Ullersdorfer Sportplatz. Bei dem seit langer Zeit wieder durchgeführten Kleinfeldturnier waren insgesamt 6 Mannschaften am Start. Am Ende hatte der neue Radeberger Stadtmeister SV Einheit Holsten knapp die Nase vorn und verwies das Männerteam der SGU auf den 2. Platz. Weiterhin waren die Alten Herren der SGU, die Freizeitkicker aus Rossendorf, das „Team Sonntagsbier“ und der Jugendclub Ullersdorf am Start. In einem spannenden und fairen Turnier spielte jeder gegen jeden, Start war 10 Uhr. Für einen reibungslosen Ablauf sorgten die beiden Schiedsrichter C. Rudolf und S. Drechsel. Die trotz des schlechten Wetters zahlreich erschienen Zuschauer waren sich genauso einig wie die beteiligten Mannschaften: Im nächsten Jahr sollte es eine Neuauflage geben. Für die super Organisation und die reibungslose Durchführung geht an alle Beteiligten ein großes DANKESCHÖN der Abteilungsleitung.

Jacqueline Krüger, Schriftführung, SG Ullersdorf e.V.

## Stadtbad Radeberg - Beachvolleyball

Am 14. Juni starten wir im Stadtbad Radeberg in die Beachvolleyball-Saison und laden zum ersten von insgesamt 3 Turnieren ein. Diese ist für 2er Teams gedacht und beginnt 09.00 Uhr. Anmeldungen sind noch/ab sofort per Email möglich, alle relevanten Infos zu den Turnieren gibt es auf unserer Homepage: kontakt@stadtbad-radeberg.de unter der Rubrik „Events“.

Michael Weber, Stadtbad Radeberg

## Radeberger Stadtmeisterschaft

SV Einheit Holsten holt 13. Titel

Der SV Einheit Holsten steht nach dem 8. Spieltag als neuer Meister fest. Das ist der 13. Titel im 24. Jahr der Radeberger Stadtmeisterschaft. Den siebenden Sieg holten sie mit 8:0 gegen Neuling Reloaded und somit uneinholbare 21 Punkte. Der noch amtierende Meister, die BALLermännER siegten mit 7:0 gegen Unified Kleinwachau. Mit 1:0 gewann der Freizeitmix 77 & 9 gegen eigenARTig. Damit haben sie sich noch die Chance aufs Treppchen bewahrt. Die Spläshmaker unterlagen mit 0:7 gegen den FC Kleinwolmsdorf. Am Freitag, den 13.06. schon ab 18.00 Uhr steht der neunte und letzte Spieltag an. Im Anschluss findet die Meisterehrung statt. Dieser Spieltag ist wie immer auf den Sportplatz des RSV an der Schillerstraße. Dort gibt noch einmal interessante Partien: BALLermännER - Freizeitmix 77 & 9, Holsten, FC Kleinwolmsdorf, Fruchtzwerge, eigenARTig. Den Kampf um die rote Laterne nimmt an diesen Abend Unified Kleinwachau und Neuling Reloaded auf. Also bis dahin. Alles auch auf: www.einheit-radeberg.de

### Tabelle nach 8. Spieltag

Platz	Mannschaft	Spiele	Tore	Punkte
1.	SV Einheit Holsten	7	39:3	21
2.	Fruchtzwerge	7	25:7	16
3.	FC Kleinwolmsdorf	7	33:4	15
4.	Freizeitmix 77 & 9	7	10:4	14
5.	BALLermännER	7	13:7	10
6.	eigenARTig	7	11:16	7
7.	Spläshmaker	8	3:21	3
8.	Reloaded	7	3:42	3
9.	Unified Kleinwachau	7	4:37	2

### Torschützen

Platz	Name	Mannschaft	Tore
1.	Frank Herrlich	FCKW	10
2.	Jörn Erdmann	Holsten	9
3.	Jörg Heinze	Holsten	9
4.	Ralf Wunderlich	Holsten	7
5.	Sebastian Thiele	FFZ	6
	Sebastian Ziller	FFZ	6
7.	Andre Jähmig	FCKW	5
	Klaus Griebig	FCKW	5

Turnierleiter, Günter Zeiger

## SV Einheit informiert

Tradition wird fortgesetzt

Seit dem Jahr 2000 ehrt der SV Einheit Radeberg mit dem „Hans Schkade“ Altherren Fußballturnier einen seiner Gründer und langjährigen Gestalter des Vereines. Sein Engagement für den Fußballsport und sein eingebrachtes Herzblut für das Vereinsleben werden damit geehrt und so schnell nicht vergessen. In diesem Jahr findet dieses Turnier, der nunmehr über 50 jährigen am Sonntag, den 29. Juni auf dem Sportplatz des SV Einheit auf der Heidestraße statt. Der Anstoß für die teilnehmenden Mannschaften aus Elstra, Großdrebnitz, Seeligstadt, Bertelsdorf und natürlich die Ü 50 Mannschaft des SV Einheit, erfolgt 10.00 Uhr. Die Mannschaft des SV Einheit wurde Letzter im Vorjahr und möchte dieses Jahr schon etwas weiter vorn landen. Die Spieler des SV Einheit würden sich also über Unterstützung ehemaliger Sportfreunde des Vereines freuen, die den Weg auf die Heidestraße finden und sich von der Vitalität ihrer nunmehr in die Jahre gekommenen Sportfreunde überzeugen - bei einem „Radeberger“ natürlich. Wir alten Herren spielen nicht nur Fußball sondern bringen uns auch aktiv in das Vereinsleben ein. Als SV Einheit Radeberg beteiligen wir uns - auch traditionsgemäß - an der Vereinsstraße am 21. Juni zum Bierstadtfest. Dort gibt es wieder ein Preisausschreiben über Aktivitäten des Vereines. Der Sieger erhält einen 50,- Euro Gutschein für den Einkauf im Baumarkt. Wir unterstützen Sie gern bei der Beantwortung der Fragen über den Verein.  
**Heinz Geißler, Mannschaftsleiter der Alten Herren**

# Kleinanzeigen

Baumwurzelenfernung  
Tel. 0173/37 57 311

Neuer Vorstand Schlossberg hat freie Gärten  
Tel. 0152/34 06 33 47

10-jährige möchte Hund ausführen u. mit ihm spielen. Wer freut sich über Unterstützung? Nähe Stadtzentrum  
Tel. 0174/42 96 630

Wir schärfen Ihre Sägeketten. Ab 5,50 € geschärft, gereinigt, geölt. Firma gardexx, Dresdner Str. 37 in Radeberg  
Tel. 03528/46 36 084

Verk. Beamer BENQ PB6110 und Stativleinwand für 260 €  
Tel. 03528/44 54 10

Lämmer zu verkaufen  
Tel. 035200/23 012

Verkaufe junge Kaninchen pro Stück 5 €  
Tel. 035200/29 625 ab 20 Uhr

Vermiete ab August 3-RW, 88 m2, EG mit Garage in ruhiger Lage in Radeberg  
Tel. 0179/27 67 243

**RAVI**  
RAVI Bau- und Mietgeräte GmbH  
Dresdener Str. 65, 01454 Radeberg  
Tel./Fax: 03528-436500/09  
www.ravi.de • E-Mail: info@ravi.de

**Fertigung**  
**Vermietung**  
**Reparatur & Service**

von Baugeräten zur

- **Betonverdichtung**
  - ✓ HF-Innenvibratoren
  - ✓ Frequenzumformer
- **Bodenverdichtung**
  - ✓ Vibrationsplatten
  - ✓ Vibrationsstampfer

**Ladengeschäft**  
(auch als Büro)  
in Radeberg, Hauptstr., ca. 50 m², ab sofort zu vermieten. Info unter:  
Mo.-Fr. 0152 / 55 68 00 30

Suche Garage Nähe Heidestr. Radeberg  
Tel. 0173/26 16 079

Verk. junge Kaninchen  
Tel. 03528/41 76 02 ab 18 Uhr

Haben Sie an einer Chiffre-Anzeige Interesse, dann schicken Sie bitte Ihre Zuschriften unter Angabe der Chiffre-Nr. an „die

**WBG Radeberg**  
Wohnungsbau- und Umgebungs-Gesellschaft eG  
Heidestraße 2/4 - 01454 Radeberg  
T 03528-445707 / 408130 - F 03528-445708

**LEBEN AM HEIDERAND**  
**GÄSTEWOHNUNGEN in Radeberg!**

Suchen Sie noch eine passende Unterkunft für Ihre Gäste?  
- möblierte Wohnungen für bis zu 5 Pers.  
- Preis/Übernachtung ab 37,00 €  
Neugierig? Rufen Sie an 03528/ 40 81 36

www.wbg-radeberg.de • kontakt@wbg-radeberg.de

**INDIVIDUELLE NACHHILFE**

Individuelles Eingehen auf die Bedürfnisse der Kinder und Jugendlichen  
Motivierte und erfahrene Nachhilfelehrer/-innen

Beratung vor Ort: Mo.-Fr. 15-18 Uhr  
**RADEBERG**, Dresdner Str. 21  
Tel. Beratung: Mo.-Fr. 8-20 Uhr - ☎ 03528/45 57 78

www.schuelerhilfe.de **Schülerhilfe!**

Suchen mit handwerklichen Fähigkeiten ausgestatteten Objektbetreuer in Radeberg.  
Bewerbung unter: Tel. 0365 / 420 34 49 oder empfang@immobilien-weidener.de

Freundliche und engagierte Mitarbeiterin auf 400 € Basis für den Verkauf und Bewirtung in der Lebensmittelbranche gesucht.  
Zuschriften an Chiffre 23/01

**TRAPEZBLECH 1A Qualität, cm genau TOP PREIS** - Günstige Lieferung - bundesweit!  
Telefon 0351-889613 0 - www.dachbleche24.de

Für unsere Kunden suchen wir Immobilien, wie Whg., EFH, DHH, RHH, ZFH, MFH, Grdst. u. Villen zum Verk. oder Vermietet. in DD, Radeberg und Umgeb., f. Verkäufer provisionsfrei, Tel.: 03528/445766 o. www.popp-immobilien-radeberg.de

Urlaub, Ferien, Sonne, Meer und plötzlich sind Praxen, Werkstätten und Firmen leer!

Und was nun?  
Was tun wenn der Arzt oder Handwerker des Vertrauens in den Ferien ist?  
Wohin gehen, wenn der Geschäftspartner Ferien macht?

Informieren Sie Ihre Patienten, Kunden oder Geschäftspartner rechtzeitig über Ihre Urlaubsplanung mit einer Anzeige bei Ihrer Heimatzeitung „die Radeberger“, so dass auch Sie sich ganz entspannt erholen können.

Anfragen zu unseren Anzeigengrößen und -preisen richten Sie bitte an unseren Anzeigenberater Herrn Kloske unter:  
03528/44 23 01 oder kloske@die-radeberger.de

**MUSIKSCHULE HERRMANN** 01454 Radeberg Dresdner Straße 39e ☎ 03528/ 41 14 26  
**Baß - Unterricht für Bandspiel und Big-Band**

**IMPRESSUM**  
Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für die Stadt Radeberg und umliegende Gemeinden

Für Anzeigenveröffentlichungen gilt die Anzeigenpreisliste Nr. 17/01/2012.

„die Radeberger“ ist unabhängig und offen für den Dialog zu allen Fragen. Veröffentlichungen, gezeichnete Artikel geben nicht in jedem Fall die Meinung der Redaktion oder des Herausgebers wieder. Unbestellte Zuschriften, Fotos, Zeichnungen u. a. müssen nicht veröffentlicht werden.

Für Preisangaben und Satzfehler in den Veröffentlichungen übernimmt „die Radeberger“ keine Haftung. Alle Nachdruckrechte liegen ausschließlich beim Herausgeber „die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH.

**Herausgeber, Verlag und Satz:**  
„die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH  
Oberstr. 16a, 01454 Radeberg,  
Tel. 03528-44 23 01, Fax 44 22 91

Geschäftsführer: Ingo Engemann  
verantwortlicher Redakteur und Anzeigenleiter: Ingo Engemann  
Druck: Dresdner Verlagshaus Druck GmbH  
Verteilung: Radeberger Verteilservice Inh. Ingo Engemann

**Nächster Redaktions- und Anzeigenschluss:**  
für Ausgabe 24: 16.06.2014, 17.00 Uhr  
für Ausgabe 25: 23.06.2014, 17.00 Uhr

Ausgabe Nr. 24 erscheint am: 20.06.2014  
Ausgabe Nr. 25 erscheint am: 27.06.2014

**www.die-radeberger.de**  
E-Mail: zeitung@die-radeberger.de

**Bitte beachten:**  
E-Mails ohne eindeutigen Betreff und Absender werden aus Sicherheitsgründen sofort gelöscht!

**wohnbau Radeberg**  
Kommunale Wohnungsbaugesellschaft mbH

Oberstraße 15  
01454 Radeberg  
Tel. 03528/ 48 34-0, Fax 48 34-33

**Mietwohnungen**

<b>2-Raum-WE</b> J.-Gagarin-Str. 6 1. OG rechts, ca. 48 m² Wfl., 245 € p.M. zzgl. NK, Bauj. 1967, Fernwärmeheizung, Verbrauchsausweis, Endenergieverbrauch 82 kWh/m²a, Vermietung ab 01.07.14	<b>3-Raum-WE</b> J.-Gagarin-Str. 28 3. OG rechts, ca. 59 m² Wfl., 300 € p.M. zzgl. NK, Balk., Bauj. 1984, Fernwärmeheizung, Verbrauchsausweis, Endenergieverbrauch 135 kWh/m²a, Vermietung ab sofort	<b>3-Raum-WE</b> Dr.-Fr.-Wolf-Str. 39 1. OG rechts, ca. 64 m² Wfl., 350 € p.M. zzgl. NK, Balk., Bauj. 1967, Fernwärmeheizung, Verbrauchsausweis, Endenergieverbrauch 84 kWh/m²a, Vermietung ab 01.08.2014
---	--	---

Weitere Angebote finden Sie im Internet unter: [www.wohnbau-radeberg.de](http://www.wohnbau-radeberg.de)  
Außerdem verfügen wir über ein umfangreiches Angebot an Eigentumswohnungen für Kapitalanleger!

**Bauland** in verschiedenen Größen!  
Weiterhin übernehmen wir gern Ihre Haus- oder Wohnungsverwaltung!  
gut und sicher wohnen

# 4 heiße Tage zu Ullersdorfs 20. Dorfteichfest

Noch nicht ganz so heiß startete am Freitag, den 06.06.2014 das mittlerweile 20. Dorfteichfest in Ullersdorf. Freibieranstich, Puppentheater und Blindenfußball sowie viele weitere Attraktionen, lockten viele Besucher an den Dorfteich. Am Samstag waren vor allem die Hubschrauberrundflüge ein gern und gut angenommenes Angebot. Für die Kinder standen, bei hochsommerlichen Temperaturen, die Hüpfburg und ein Bastelstand bereit. Eine beliebte Tradition leuchtete auch am Samstagabend über dem Dorfteich - das große Feuerwerk. Abkühlung gab es dann am Sonntag beim großen 4er-Badewannenrennen, welches der Dorfteichverein zum vorläufig letzten Mal präsentiert. Der Sonntagabend klang gemütlich mit Livemusik aus. Reitvorführungen, Linedance und Livemusik lockten abschließend am Pfingstmontag zum Countryfrühstücken auf den Reiterhof.

Text & Fotos: Red.; Foto Blindenfußball: Privat



Eine Menge Spaß hatten Teilnehmer und Zuschauer beim Blindenfußball zu später Stunde.

## Zeitreise zum Badewannenrennen in den Jahren 2000, 2002, 2010 und 2013.



**JETZT NEU!**

**Ihr Hund liegt Ihnen am Herzen? Uns auch!**

Entdecken Sie jetzt unsere Produkte zur Nahrungsergänzung Ihres Lieblings.



FREE Mit Geschmack-Garantie



Exklusiv bei uns.

**arnoldis-apotheke**  
Apothekerin Marion Schiemann e.K.



Niederstrasse 14  
Tel. 035200-2560  
Fax 035200-25621  
info@arnoldis-apotheke.de



Weiterführende Informationen erhalten Sie unter [www.pfoteundco-noweda.de](http://www.pfoteundco-noweda.de)

# Lock-o-motive

Locken - staunen - motivieren

Heidestr. 70, Gebäude 303, 01454 Radeberg  
Ansprechpartner Anna-K. Czermak  
Tel. 03528 41 49 83, Fax: -84  
Web: [www.lock-o-motive.de](http://www.lock-o-motive.de)  
E-Mail: [post@lock-o-motive.de](mailto:post@lock-o-motive.de)



Wir sind ein offener Treff für Kinder und Jugendliche, und freuen uns, wenn ihr vorbeischaud!

**Unser Thema im Juni 2014 – Sommer in Sicht!**

16.06.	15.30 - 17.30 Uhr	Lock-o-motive	Spielplatz Heidestraße
17.06.	15.30 - 17.30 Uhr	Lock-o-motive	Jugendkulturfabrik Großröhrsdorf
17.06.	16.00 - 18.00 Uhr	Musikwerkstatt	Generalprobe
18.06.	14.30 - 17.30 Uhr	Mädchentreff	Beauty-Farm
19.06.	14.30 - 17.30 Uhr	Kreativwerkstatt	Quilling Eulen/Schmetterlinge
19.06.	14.30 - 17.30 Uhr	Fahrradwerkstatt	Auch im Sommer braucht man Licht
19.06.	14.30 - 17.30 Uhr	Holzwerkstatt	Wir basteln Wasserspielzeug
20.06.	16.00 - 18.00 Uhr	Modelleisenbahn	Modellbahnpflege

## IHR TRIO FÜR ALLE FÄLLE

7 JAHRE GARANTIE.\*



**NISSAN NOTE ACENTA**  
1.2 l, 59 kW (80 PS), als Tageszulassung

MONATL. RATE: AB € 122,-  
UNSER BARPREIS: AB € 11.980,-



**NEUER NISSAN QASHQAI VISIA**  
1.2 l, DIG-T 85 kW (115 PS)

MONATL. RATE: AB € 222,-  
UNSER BARPREIS: AB € 20.440,-



Innovation that excites

## NISSAN EVALIA.



**NISSAN EVALIA**  
1.5 l dCi, 81 kW (110 PS), 7-Sitzer, als Tageszulassung

MONATL. RATE: AB € 199,-  
UNSER BARPREIS: AB € 18.900,-



Innovation that excites

**0 € ANZAHLUNG, 0 % ZINSEN!**

Gesamtverbrauch l/100 km: kombiniert von 5,6 bis 4,7; CO<sub>2</sub>-Emissionen: kombiniert von 129,0 bis 109,0 g/km (Messverfahren gem. EU-Norm); Effizienzklasse: C-B.

Abb. zeigen Sonderausstattungen. \*NISSAN NOTE ACENTA 1.2 l, 59 kW (80 PS) als Tageszulassung, Finanzierungsbeispiel (repräsentativ): Fahrzeugpreis: € 11.980,- • Anzahlung: € 0,- • Nettodarlehensbetrag: € 11.980,- • monatliche Rate: € 122,- • Laufzeit: 48 Monate • Gesamtlauflistung: 40.000 km • Schlussrate: € 6.246,- • Gesamtbetrag: € 11.980,- • effektiver Jahreszins: 0,00% • Sollzinssatz (gebunden): 0,00%. NISSAN QASHQAI VISIA 1.2 l, 85 kW (115 PS), Finanzierungsbeispiel (repräsentativ): Fahrzeugpreis: € 20.440,- • Anzahlung: € 0,- • Nettodarlehensbetrag: € 20.440,- • monatliche Rate: € 222,- • Laufzeit: 48 Monate • Gesamtlauflistung: 40.000 km • Schlussrate: € 10.006,- • Gesamtbetrag: € 20.440,- • effektiver Jahreszins: 0,00% • Sollzinssatz (gebunden): 0,00%. Ein Angebot der NISSAN BANK, Geschäftsbereich der RCI Banque S.A. Niederlassung Deutschland, Jagenbergstraße 1, 41468 Neuss, für Privatkunden. Händlergarantie auf die wichtigsten Baugruppen, gemäß Bedingungen. Aktion nur gültig für Kaufverträge bis zum 30.06.2014.

Gesamtverbrauch l/100 km: innerorts 6,0, außerorts 4,7, kombiniert 5,2; CO<sub>2</sub>-Emissionen: kombiniert 136 g/km (Messverfahren gem. EU-Norm); Effizienzklasse: C.

Abb. zeigt Sonderausstattung. \*NISSAN Evalia 1.5 l dCi, 81 kW (110 PS) als Tageszulassung, Finanzierungsbeispiel (repräsentativ): Fahrzeugpreis: € 18.900,- • Anzahlung: € 3.000,- • Nettodarlehensbetrag: € 15.900,- • monatliche Rate: € 199,- • Laufzeit: 59 Monate • Gesamtlauflistung: 25.000 km • Schlussrate: € 6.675,71 • Gesamtbetrag: € 21.416,71 • effektiver Jahreszins: 4,49% • Sollzinssatz (gebunden): 4,4%. Ein Angebot der NISSAN BANK, Geschäftsbereich der RCI Banque S.A. Niederlassung Deutschland, Jagenbergstraße 1, 41468 Neuss, für Privatkunden. Händlergarantie auf die wichtigsten Baugruppen, gemäß Bedingungen. Aktion nur gültig für Kaufverträge bis zum 30.06.2014.



**GUTSCHEIN** in Höhe von € 1.000,- über DAT für Ihren Gebrauchten. Auch in Bar!\*\*\*



**GUTSCHEIN** über 3 Gratis-Inspektionen!\*\*\*

\*\*Wir überzahlen Ihren Gebrauchtwagen mit 1.000,- € über den rechnerisch von uns ermittelten Wert laut DAT/Schwacke. Nur in Kombination mit einer Finanzierung/Kauf eines NISSAN Note, NISSAN Qashqai oder NISSAN Evalia. \*\*\*Drei Inspektionen jeweils gemäß Herstellervorgaben, zzgl. Material und Zusatzarbeiten. Aktion nur gültig für Kaufverträge bis zum 30.06.2014.

**IHRE NR.1**  
**AUTOCENTER DRESDEN**

01328 Dresden-WeiBig • Am Hahnweg 2 • Tel.: 03 51/4 48 06-0  
01067 Dresden-Friedrichstadt • Bremer Straße 18b • Tel.: 03 51/49 18 60  
01217 Dresden-Kaitz • Altkaitz 9 • Tel.: 03 51/6 58 88 90-0

[www.autocenter-dresden.de](http://www.autocenter-dresden.de)



Folgen Sie uns auf facebook!